

Sansui

D-75BW/D-75CW

OPERATING INSTRUCTIONS / MODE D'EMPLOI / BETRIEBSANLEITUNG

ENGLISH

We are grateful for your choice of this fine SANSUI high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

* In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.

Table of contents

Precautions.....	2
Connections	4
Panel information	6
Operating procedures.....	11
Some useful hints	21
Specifications	22

FRANÇAIS

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit SANSUI d'une remarquable haute fidélité. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et vous permettra de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

* Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

Table des matières

Précautions.....	2
Connexions	4
Indications sur le panneau	6
Procédés de réglage.....	11
Quelques conseils utiles	21
Spécifications	22



DAUTSCH

Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von SANSUI entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermeiden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

* Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.

Inhaltsverzeichnis

Vorsichtsmaßnahmen.....	2
Anschlüsse	4
Schalttafelinformation	6
Bedienungsverfahren.....	11
Einige nützliche Hinweise	21
Technische Daten.....	22



CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.




CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN


ATTENTION: POUR REDUIRE LES DANGERS DE DECHARGE ELECTRIQUE, NE PAS ENLEVER LE COUVERCLE (OU LE PANNEAU ARRIERE).
L'APPAREIL NE RENFERME AUCUNE PIECE, REPARABLE PAR L'UTILISATEUR. CONFIER TOUTE REPARATION OU ENTRETIEN A UN PERSONNEL QUALIFIE.





CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN


VORSICHT: UM DIE GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES ZU REDUZIEREN, DIE ABDECKUNG (ODER RÜCKWAND) ENTFERNEN.
ES BEFINDEN SICH KEINE VOM BENUTZER WARTBAREN TEILE IM INNEREN. ÜBERLASSEN SIE WARTUNGSARBEITEN QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL.


 The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

 The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

 Le symbole à flèche brisée dans un triangle équilatéral a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret, d'une "tension dangereuse" non isolée qui est d'une importance suffisante pour constituer un risque de décharge électrique pour les êtres humains.

 Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral a pour but de signaler à l'utilisateur la présence d'explications importantes, relatives à l'exploitation et à l'entretien, dans le texte accompagnant l'appareil.

 Der Blitz mit dem Pfeil an der Spitze in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer vor nicht isolierter "gefährlicher Spannung" im Produkt warnen, die eine Stromschlaggefahr für Personen darstellen kann.

 Das Ausrufezeichen in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Betriebs- und Wartungsanleitungen im mit dem Gerät mitgelieferten Text aufmerksam machen.

Precautions

This Instruction Manual covers two models. Some parts of the Manual refer separately to the D-75BW and D-75CW. Read the parts which apply to the model which you have purchased.

Power plug

When disconnecting the power cord from the power outlet, do not grasp the cord itself but the plug. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may give yourself an electric shock.

- * Disconnect the power plug from the outlet when you do not intend to use the unit for a long time.

Do not remove the case or bottom panel

Making inspections or adjustments inside the unit is the cause of trouble and electric shocks. Do not, under any circumstances, poke about inside the unit.

Installation precautions

Do not install the unit in the types of location given below since the unit's performance may deteriorate or trouble may be caused.

- Locations near heating appliances or other heat-radiating products, or locations exposed to direct sunlight.
- Locations susceptible to humidity or moisture.
- Poorly ventilated or dusty locations.
- Locations susceptible to vibration or locations on a slope which are unstable.
- Keep the unit away from TV sets to avoid buzz noise.

Do not use thinners for cleaning

Wipe the panels and case from time to time with a soft dry cloth. Using thinners, alcohol or other volatile liquids can spoil the surfacing or cause blotching on the exterior or partial erasing of characters, and so they should never be used. Also remember to keep insecticide sprays away from the unit.

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.
- SANSUI attests that this product conforms with EEC directive 76/889.
- This unit keeps the postal regulations according VDE 0875.

Précautions

Ce mode d'emploi couvre deux modèles. Certaines parties de ce mode d'emploi ne concernant que le modèle D-75BW ou que le modèle D-75CW. Consulter les parties qui traitent du modèle que l'on a acheté.

Fiche d'alimentation

Lorsque l'on débranche le cordon d'alimentation de la prise d'alimentation, ne pas tirer sur le cordon lui-même mais sur la fiche. Ne jamais brancher ou débrancher la fiche d'alimentation avec des mains humides car on pourrait recevoir un choc électrique.

- * Débrancher la fiche d'alimentation de la prise d'alimentation lorsque l'on n'a pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant un certain temps.

Ne pas retirer le coffret ou le panneau du dessous

Le fait de procéder à des vérifications ou à des réglages à l'intérieur de l'appareil peut entraîner des pannes ou des chocs électriques. Ne jamais, sous aucun prétexte, aller farfouiller à l'intérieur de l'appareil.

Précautions à prendre pour l'installation

Ne pas installer l'appareil dans des endroits tels que ceux décrits ci-dessous car cela pourrait entraver les performances de l'appareil ou provoquer des pannes.

- Endroits à proximité d'appareils de chauffage ou autres appareils dégagant de la chaleur, ou endroits directement exposés aux rayons du soleil.
- Endroits exposés à l'humidité ou à la buée.
- Endroits mal aérés ou poussiéreux.
- Endroits exposés aux vibrations ou en pente instable.
- Ne pas placer l'appareil près d'un poste de télévision pour éviter les grésillements.

Ne pas utiliser d'amincisseurs pour le nettoyage

Essuyer de temps en temps les panneaux et le coffret à l'aide d'un chiffon doux et sec. Le fait d'utiliser des amincisseurs, de l'alcool ou tout autre liquide volatile peut endommager la finition, faire des taches sur l'extérieur de l'appareil ou effacer partiellement les inscriptions. Il convient donc de ne jamais utiliser de tels produits. Se rappeler également que les insecticides en atomiseur ne doivent pas être utilisés à proximité de l'appareil.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.
- La société SANSUI déclare que cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive 76/889 CCE.
- Cet appareil est conforme aux règlements postaux, d'après VDE 0875.

Vorsichtsmaßnahmen

Diese Betriebsanleitung ist für zwei Modelle bestimmt. Einige Teile der Betriebsanleitung beziehen sich nur auf das Modell D-75BW, andere nur auf das Modell D-75CW. Bitte lesen Sie die Abschnitte, die für Ihr Modell gelten.

Netzstecker

Beim Abziehen des Netzkabels nicht am Kabel sondern am Stecker ziehen. Niemals den Netzstecker mit nassen Händen einstecken oder abziehen, da Sie sonst einen Stromschlag erleiden können.

- * Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen, den Netzstecker abziehen.

Weder Gehäuse noch Bodenplatte entfernen

Eigenmächtige Inspektionen oder Einstellungen am Geräteinneren können die Ursache von Störungen oder Stromschlägen sein. Stochern Sie unter keinen Umständen im Geräteinneren herum.

Vorsichtsmaßnahmen beim Aufstellen

Stellen Sie das Gerät nicht an den nachfolgenden Orten auf, da die Leistung sich verschlechtern kann oder Störungen auftreten können.

- Orte in der Nähe von Heizkörpern oder sonstigen Wärmequellen, oder Orte, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind.
- Orte, die Feuchtigkeit oder Nässe ausgesetzt sind.
- Schlecht belüftete oder staubige Orte.
- Orte, die Vibrationen ausgesetzt sind, oder instabile Orte auf Schrägen.
- Dieses Gerät möglichst entfernt von Fernsehgeräten aufstellen, um induziertes Brummen zu vermeiden.

Zum Reinigen keine Verdünnungsmittel benutzen

Front- und Rückplatte sowie Gehäuse ab und zu mit einem weichen, trockenen Lappen abwischen. Verdünnungsmittel, Alkohol oder sonstige leichtflüchtige Flüssigkeiten sollten niemals zum Reinigen benutzt werden, da sie die Oberfläche angreifen und Kraterbildung auf den Außenwänden oder teilweise Ablösung der Schriftzüge verursachen können. Auch sollten Sie Insektenspray vom Gerät fernhalten.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

- Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.
- SANSUI weist aus, daß dieses Produkt gemäß der EWG-Vorschrift 76/889 gebaut ist.
- Dieses Gerät entspricht den postalischen Bestimmungen nach VDE 0875.

IMPORTANT

Before connecting the power plug

This unit's voltage has been preset to AC 120V, 220V, or 240V in order to match that of the area in which the unit is sold. Before connecting the power plug to an electrical outlet, check to be sure that the unit is set to the proper voltage for your area. If the voltage of the unit is improperly set, fire hazard or damage to the unit may result. If you find that the unit is not set to the proper voltage for your area, follow the instructions listed below:

- **Units with 120V/220V/240V VOLTAGE SELECTOR on the rear panel**
The VOLTAGE SELECTOR on these units can be used to set the voltage to 120V, 220V, or 240V. To change the voltage setting, use a minus screwdriver to remove the plug, and reinsert it so that the mark (▲) matches the desired voltage.
- **Units with 220V/240V VOLTAGE SELECTOR switch at rear panel**
These units are set at either 220V or 240V with the VOLTAGE SELECTOR switch on the rear panel. To change the voltage, use a minus screwdriver or similar device to slide the switch.
- **On units not equipped with a voltage selector**
Some units are not provided with a voltage selector due to laws and ordinances in the areas in which they are sold; these units have been preset to a specific voltage. If you wish to use the unit in an area with a differing voltage, consult your nearest Sansui Service Station, or the dealer where you purchased the unit.

IMPORTANT

Avant de brancher la fiche du cordon d'alimentation

La tension de cet appareil a été réglée en usine sur 120V, 220V ou 240V, en fonction de la tension du secteur de sa région de destination. Toutefois, avant de brancher la fiche du cordon d'alimentation dans une prise du secteur, il convient de vérifier la compatibilité du réglage du sélecteur avec la tension de la région d'utilisation. Si le réglage de la tension de l'appareil est inexact, on s'expose à un danger d'incendie et à des dégâts de l'appareil. Au cas où un réglage de la tension s'avère nécessaire, procéder comme suit:

- **Appareils dotés d'un sélecteur de tension (120V/220V/240V VOLTAGE SELECTOR) sur le panneau arrière**
Se servir du sélecteur, marqué VOLTAGE SELECTOR, pour ajouter la tension sur 120, 220 ou 240 volts. Pour changer la position du sélecteur, enlever la fiche à l'aide d'un tournevis à lame et la replacer de manière que le repère (▲) corresponde à la tension voulue.
- **Appareils dotés d'un sélecteur de tension (220V/240V VOLTAGE SELECTOR) sur le panneau arrière**
Ces appareils sont réglés soit sur 220V, soit sur 240V, à l'aide du sélecteur de tension du panneau arrière. Pour changer le réglage de la tension, se servir d'un tournevis à lame ou d'un objet analogue pour déplacer le sélecteur.
- **Sur les appareils non équipés d'un sélecteur de tension**
En raison des lois et règlements des pays pour lesquels ils sont destinés, certains appareils ne sont pas pourvus d'un sélecteur de tension et ils ont été réglés en usine pour fonctionner sur une tension déterminée.
Si l'on désire utiliser l'appareil dans une région où la tension est différente, prière de consulter un centre service Sansui ou le concessionnaire qui a vendu l'appareil.

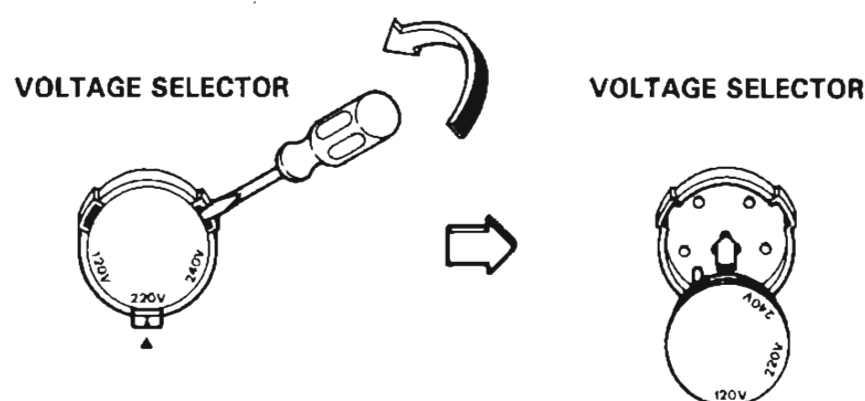
WICHTIG

Vor dem Anschluß des Netzsteckers

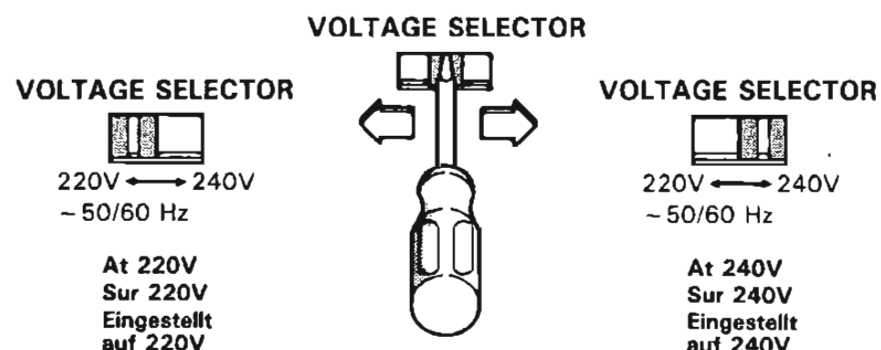
Die Netzspannung dieses Gerätes ist ab Werk dem Bestimmungsland entsprechend auf 120V, 220V oder 240V eingestellt. Vor dem Anschluß des Netzsteckers an die Steckdose auf diesen Fall sicherstellen, daß die eingestellte Spannung mit der regionalen Netzspannung übereinstimmt. Wenn die Spannung des Gerätes falsch eingestellt ist, kann dies zu Feuer ausbruch oder Beschädigung des Gerätes führen. Wenn das Gerät nicht der regionalen Netzspannung entsprechend korrekt eingestellt ist, führt man die nachstehend aufgeführten Anleitungen aus:

- **Geräte mit einem 120V/220V/240V-Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) an der Rückwand**
Den Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) an diesen Geräten kann man zur Einstellung der Spannung auf 120V, 220V oder 240V verwenden. Zur Umschaltung der voreingestellten Spannung kann man einen normalen Schraubenzieher verwenden, um den Stecker zu entfernen, woraufhin man ihn dann mit der Markierung (▲) auf die gewünschte Spannung ausgerichtet wieder einsetzt.
- **Geräte mit einem 220V/240V-Spannungswahlschalter (VOLTAGE SELECTOR) an der Rückwand.**
Diese Geräte werden mit Hilfe des Spannungswahlschalters (VOLTAGE SELECTOR) an der Rückwand entweder auf 220V oder 240V eingestellt. Zum Ändern der Spannung einen normalen Schraubenzieher o.ä. benutzen, um den Schalter zu verschieben.
- **Für Geräte, die nicht mit einem Spannungswähler ausgestattet sind**
Aufgrund der gesetzlichen Regelung in bestimmten Ländern sind einige Geräte nicht mit einem Spannungswähler ausgestattet; diese Geräte sind ab Werk auf eine bestimmte Spannung voreingestellt. Wenn man vorhat, das Gerät in einem Bereich mit anderer regionaler Netzspannung zu verwenden, wendet man sich im Zweifelsfalle an den zuständigen Sansui Kundendienst oder den Fachhändler, bei dem das Gerät gekauft wurde.

- 120V/220V/240V VOLTAGE SELECTOR
- Sélecteur de tension (120V/220V/240V VOLTAGE SELECTOR)
- 120V/220V/240V-Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR)



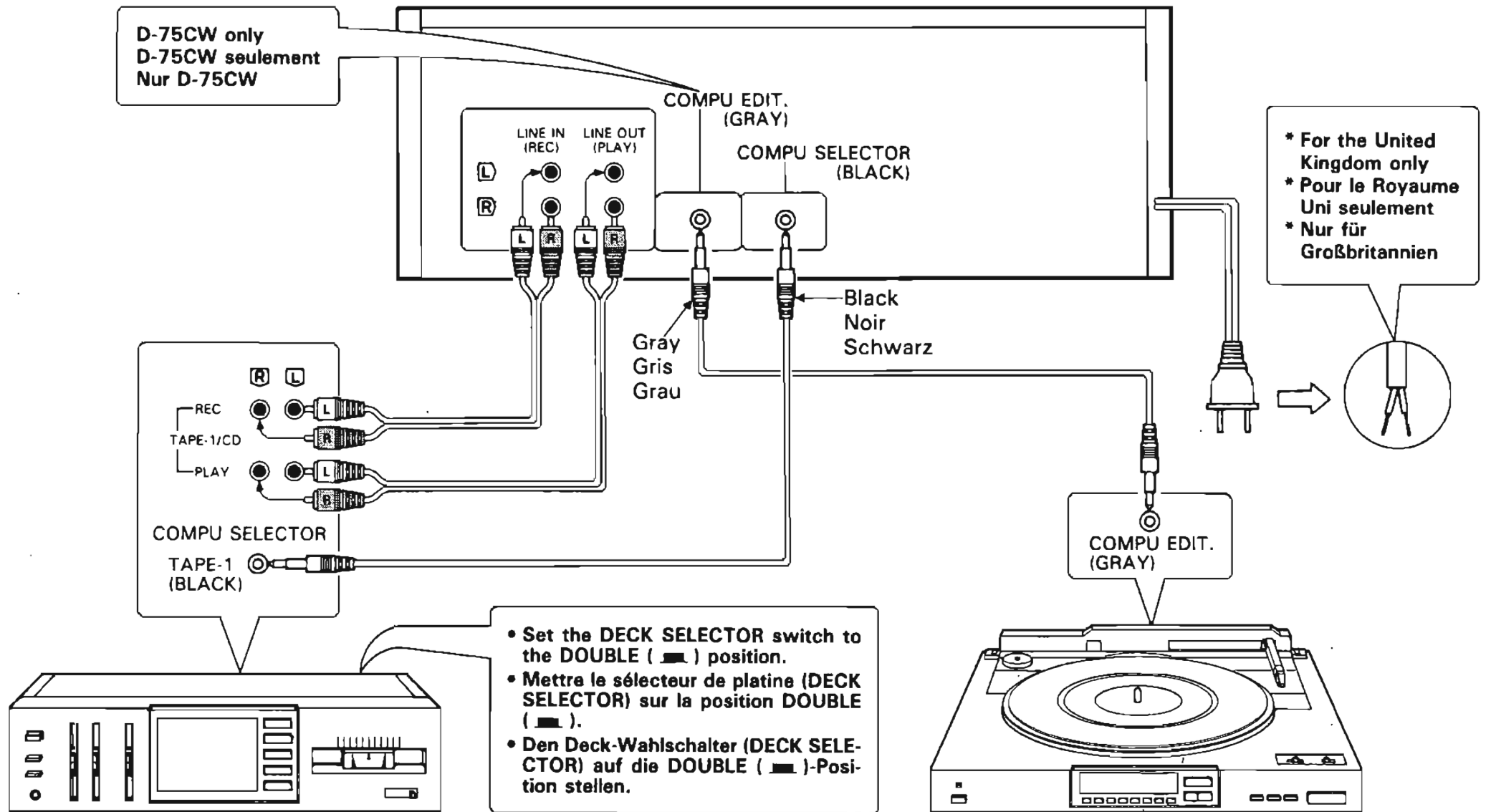
- 220V/240V VOLTAGE SELECTOR switch
- Sélecteur de tension (220V/240V VOLTAGE SELECTOR)
- 220V/240V-Spannungswahlschalter (VOLTAGE SELECTOR)



Connections

Connexions

Anschlüsse



* Mains plug may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.

* La prise secteur peut varier dans une certaine mesure en fonction du pays où l'appareil est vendu et des lois et réglementation de ce pays.

* Die Ausführung des Netzsteckers hängt vom jeweiligen Verkaufsgebiet sowie örtlichen Bestimmungen und Vorschriften ab.

For the United Kingdom only

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a "EUROPEAN" two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.

Pour le Royaume Uni seulement

Important

Les fils de cette ligne de secteur sont colorés en fonction du code suivant:

Bleu: Neutre
Marron: Sous-tension

Si la couleur des fils du câble secteur de cet appareil ne correspond pas aux repères de couleur qui permettent d'identifier les bornes de la prise, procéder de la façon suivante:

Le fil coloré en **bleu** doit être relié à la borne qui porte le repère "N" ou qui est colorée en noir.

Le fil coloré en **marron** doit être relié à la borne qui porte le repère "L" ou qui est colorée en rouge.

Bien vérifier que l'appareil est relié correctement. En cas de doute, consulter un électricien qualifié.

Pour les appareils qui ont été achetés en dehors du Royaume-Uni et qui sont dotés d'une fiche de câble secteur à deux broches marquée "EUROPEAN", il faudra retirer la fiche et effectuer les branchements en suivant les instructions données ci-dessus. S'assurer également que l'appareil est correctement réglé pour fonctionner sur un courant de 240 volts. En cas de doute, consulter un électricien qualifié ou l'un de nos centres de réparation au Royaume-Uni.

Nur für Großbritannien

Wichtig

Die Drähte dieses Netzkabels folgen in ihrer Farbe dem nachstehenden Code:

Blau: Neutral
Braun: Stromführend

Falls die Farben der Drähte des Netzkabels dieses Gerätes nicht mit den farbigen Markierungen der Klemmen Ihres Steckers übereinstimmen, gehen Sie folgendermaßen vor:

Der **blaue** Draht ist an die schwarze oder dem Buchstaben "N" bezeichnete Klemme anzuschließen.

Der **braune** Draht ist an die rote oder mit dem Buchstaben "L" bezeichnete Klemme anzuschließen.

Vergewissern Sie sich, daß Ihr Gerät ordnungsgemäß angeschlossen ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Bei einem außerhalb Großbritanniens gekauften Gerät, das mit einem "europäischen" zweipoligen Netzstecker ausgestattet ist, muß dieser Stecker entfernt und der Anschluß wie oben beschrieben hergestellt werden. Vergewissern Sie sich außerdem, daß das Gerät richtig auf den Betrieb über 240 V Netzspannung eingestellt ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker oder unseren Kundendienst in Großbritannien.

Connection Precautions

- * When connecting, either disconnect the power plug from the power outlet or turn off the unit's power using the POWER switch.
- * Before connecting, read through the Operating Instructions of the other audio components which will be connected to this unit.
- * Insert the plugs securely. Improper connection can lead to the generation of noise.

Connection with Stereo Amplifier

Recording connections: Connect the recording input (LINE IN/REC) terminals with the tape recording (TAPE-1 REC) terminals on the amplifier.

Playback connections: Connect the playback output (LINE OUT/PLAY) terminals with the tape playback (TAPE-1 PLAY) terminals on the amplifier.

Check the left and right channels and connect properly (L to L and R to R) using the accessory pin plug cords. It's a good idea to connect the power plug to one of the AC outlets on the amplifier.

COMPU SELECTOR Jack

The rear panel COMPU SELECTOR jack is connected to the COMPU SELECTOR jack on the amplifier. Once this jack is connected to the COMPU SELECTOR TAPE-1 jack on the amplifier using the cord with mini plugs, the input selector on the amplifier is automatically set to TAPE-1 when the unit's PLAY button is pushed. By changing the position of the input selector on the amplifier, the tape playback can be started or stopped.

- * This jack should be connected to the COMPU SELECTOR TAPE-1 jack on the amplifier only.

D-75CW only _____

COMPU EDIT. Jack

The rear panel COMPU EDIT. (computer editing) jack is connected to a turntable (such as the P-L75) provided with the same COMPU EDIT. jack and made by SANSUI.

When such a turntable is connected to this jack using the cord with mini plugs provided, the tape recording of records is automatically stopped and started in synchronization with the up and down movement of the tonearm.

- * This jack should be connected to the COMPU EDIT. jack on the turntable or digital audio compact disc player only.
- * Use a black mini-plug connecting cord for COMPU SELECTOR connection, and a gray mini-plug connecting cord for COMPU EDIT connection.

Précautions à prendre pour les connexions

- * Lorsqu'on effectue les connexions, déconnecter la fiche d'alimentation de la prise d'alimentation, ou bien mettre l'appareil sous tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (POWER).
- * Avant d'effectuer les connexions, lire jusqu'au bout le mode d'emploi des autres composants audio qui seront connectés à cet appareil.
- * Introduire les fiches à fond. Des connexions imparfaites peuvent engendrer des parasites.

Connexion à l'amplificateur stéréo

Connexions d'enregistrement: Connecter les bornes d'entrée d'enregistrement (LINE IN/REC) aux bornes d'enregistrement de bande (TAPE-1 REC) de l'amplificateur.

Connexions de lecture: Connecter les bornes de sortie de lecture (LINE OUT/PLAY) aux bornes de lecture de bande (TAPE-1 PLAY) de l'amplificateur.

Vérifier que les canaux de gauche et de droite ont été connectés correctement (L à L et R à R) avec les cordons à fiche à broche fournis en accessoire. Ce peut être une bonne idée de connecter la fiche d'alimentation à l'une des prises CA de l'amplificateur.

Prise du compu-sélecteur (COMPU SELECTOR)

La prise COMPU SELECTOR prévue sur le panneau arrière se relie à la prise COMPU SELECTOR de l'amplificateur. Une fois que cette prise est reliée à la prise COMPU SELECTOR TAPE-1 de l'amplificateur à l'aide du cordon équipé de mini-fiches, le sélecteur d'entrée de l'amplificateur se règle automatiquement sur TAPE-1 lorsque la touche de lecture de l'appareil est enfoncé.

Si l'on change la position du sélecteur d'entrée de l'amplificateur, il est possible de commencer ou d'arrêter la lecture de la bande.

- * Cette prise doit être reliée à la prise COMPU SELECTOR TAPE-1 de l'amplificateur seulement.

D-75CW seulement _____

Prise de compu montage (COMPU EDIT.)

La prise COMPU EDIT. prévue sur le panneau arrière se relie à un tourne-disque (comme la P-L75) dotée de la même prise COMPU EDIT. et fabriquée par SANSUI. Lorsqu'on relie un tourne-disque de ce type à cette prise à l'aide du cordon équipé de mini-fiches fourni, l'enregistrement sur bande de disques s'arrête et commence automatiquement en synchronisation avec le mouvement de levage ou d'abaissement du bras de lecture.

- * Cette prise doit être reliée à la prise COMPU EDIT. de la tourne-disque ou "Compact Disc" audio numérique seulement.
- * Utiliser le cordon de branchement à mini-fiches noires pour relier le COMPU SELECTOR, et le cordon de branchement à mini-fiches grises pour relier la fonction de COMPU EDIT.

Vorsichtsmaßnahmen beim Anschließen

- * Beim Anschließen entweder den Netzstecker von der Steckdose abziehen oder die Stromzufuhr mit dem Netzschalter des Gerätes abschalten.
- * Vor dem Anschließen die Bedienungsanleitungen aller anderen Audiokomponenten, die an dieses Gerät angeschlossen werden sollen, sorgfältig durchlesen.
- * Alle Stecker fest einstecken. Falsche Anschlüsse können Störgeräusche hervorrufen.

Anschluß am Stereoverstärker

Aufnahmeanschlüsse: Die Aufnahmeeingangs-Anschlüsse (LINE IN/REC) an die Bandaufnahme-Anschlüsse (TAPE-1 REC) des Verstärkers anschließen.

Wiedergabeanschlüsse: Die Wiedergabeausgangs-Anschlüsse (LINE OUT/PLAY) an die Bandwiedergabe-Anschlüsse (TAPE-1 PLAY) des Verstärkers anschließen.

Sicherstellen, daß die linken und rechten Kanäle mit den mitgelieferten Stechkabeln richtig angeschlossen sind (L zu L und R zu R). Es empfiehlt sich, den Netzstecker an eine der Wechselstromsteckdosen des Verstärkers anzuschließen.

COMPU SELECTOR-Buchse

Die COMPU SELECTOR-Buchse an der Geräterückseite wird an die COMPU SELECTOR-Buchse des Verstärkers angeschlossen. Nachdem diese Buchse an die Buchse COMPU SELECTOR TAPE-1 des Verstärkers angeschlossen ist, wozu das Kabel mit den Mini-Steckern verwendet wird, so wird der Eingangswähler der Verstärkers automatisch auf TAPE-1 gestellt, wenn die Wiedergabetaste des Gerätes gedrückt wird.

Durch Verändern der Einstellung des Eingangswählers an Verstärker kann die Bandwiedergabe gestartet oder gestoppt werden.

- * Diese Buchse sollte nur an die COMPU SELECTOR TAPE-1 Buchse der Verstärker angeschlossen werden.

Nur D-75CW _____

COMPU EDIT.-Buchse

Die COMPU EDIT.-Buchse (Computer-Redigieren) auf der Geräterückseite wird an einen SANSUI-Plattenspieler (z.B. P-L75) angeschlossen, der gleichfalls über eine COMPU EDIT.-Buchse verfügt.

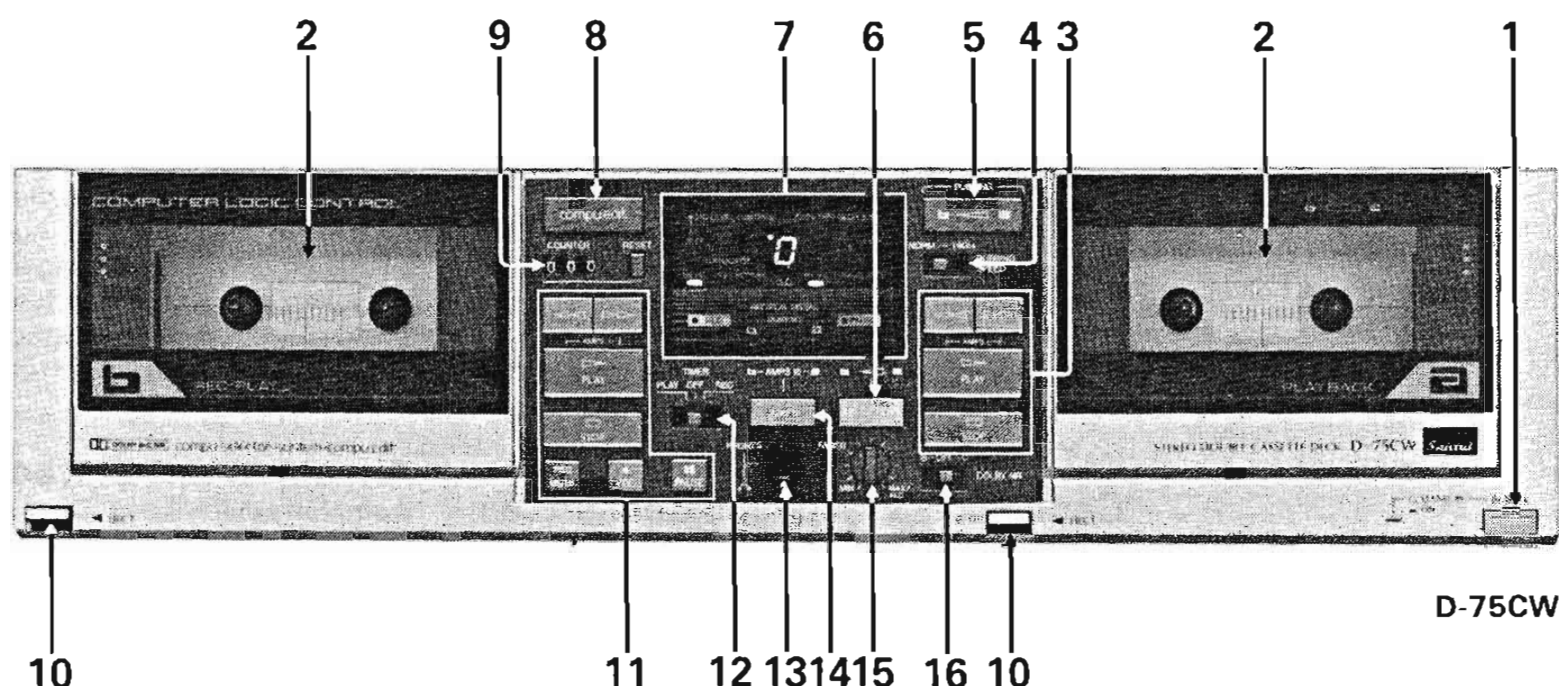
Bei Anschluß eines solchen Plattenspielers an diese Buchse mit dem mitgelieferten Kabel mit Mini-Steckern, wird die Bandaufzeichnung von Schallplatten in Synchronisation mit dem Abheben und Absenken des Tonarms automatisch gestoppt und gestartet.

- * Diese Buchse sollte nur an die COMPU EDIT.-Buchse des Plattenspielers oder digitaler Compact Disc-Spieler angeschlossen werden.
- * Verwenden Sie ein schwarzes Anschlußkabel mit Ministecker für den COMPU SELECTOR-Anschluß und ein graues Anschlußkabel mit Ministecker für den COMPU EDIT-Anschluß.

Panel information

Indications sur le panneau

Schalttafelinformation



D-75CW

- * The photos and illustrations show the D-75CW with a silver panel.
- * Deck **a** on the right is used for playback only; deck **b** on the left is used for both recording and playback.

1 POWER Switch

Power is supplied to the unit when this switch is depressed to ON. When released to the STAND BY position (the indicator lights up), the main circuitry power is cut off.

NOTE:

Even when the POWER switch is at the STAND BY position, power still flows to part of the internal circuitry. When the unit is not being used for a long time, the power plug should be disconnected from the AC outlet. If the unit's power plug is connected to the amplifier's AC outlet (SWITCHED), the power to all circuits of the unit can be switched on and off using the amplifier's power switch.

2 Cassette Holders

The cassette tapes are loaded into these holders. Press the EJECT buttons to open them. To close a holder, simply push it lightly with your finger until it clicks back into position. Unless the holder is completely closed, the deck may not operate even when any of the function switches are pressed.

3 a Deck Operating Switches

These switches control the transport of the tape loaded in the **a** deck.

Rewind Switch (◀◀): Depress for rewinding the tape.

Fast Forward Switch (▶▶): Depress for fast forwarding the tape.

Play Switch (▶ PLAY): When this switch is pushed for tape playback, DECK **a** indicator lights and playback starts.

Stop Switch (■ STOP): Depress to stop the tape running.

- * Les photographies et illustrations présentent le modèle D-75CW à panneau argenté.
- * La platine **a** de droite ne sert que pour la lecture; la platine **b** de gauche sert pour l'enregistrement et pour la lecture.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

L'alimentation est fournie à l'appareil lorsque cet interrupteur est enfoncé sur la position ON. Lorsqu'il est libéré sur la position STAND BY (le témoin s'allume), l'alimentation des circuits principaux est coupée.

REMARQUE:

Même si l'interrupteur d'alimentation se trouve sur la position STAND BY, l'alimentation circule malgré tout dans une partie des circuits internes. Lorsqu'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant un certain laps de temps, débrancher la fiche d'alimentation de la prise secteur. Si la fiche d'alimentation de l'appareil est branchée à la prise CA commutée (SWITCHED) de l'amplificateur, l'alimentation de tous les circuits de l'appareil s'allume et se coupe par l'interrupteur d'alimentation de l'amplificateur.

2 Porte-cassettes

Ils servent au maintien des cassettes en place et ils s'ouvrent par une poussée sur le bouton EJECT respective. Leur fermeture s'accomplit par une légère poussée d'un doigt jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent en position. Le magnéto-cassette ne fonctionnera pas, même si l'une des touches est actionnée, aussi longtemps que le porte-cassette n'est pas refermé.

3 Touches de fonctionnement de la platine a

Cette touches commande le défilement de la bande chargée dans la platine **a**.

Touche de rebobinage (◀◀): L'enfoncer pour rebobiner la bande.

Touche d'avance rapide (▶▶): L'enfoncer pour faire avancer la bande rapidement.

Touche de lecture (▶ PLAY): Lorsqu'on appuie sur cette touche pour effectuer une lecture, son témoin DECK **a** s'allume et la lecture commence.

Touche d'arrêt (■ STOP): L'enfoncer pour arrêter le défilement de la bande.

- * Die Photos und Illustrationen zeigen das Modell D-75CW mit einer silberfarbenen Frontplatte.
- * Deck **a** (Rechts) dient nur zur Wiedergabe; Deck **b** Links kann sowohl für Aufnahme als auch Wiedergabe verwendet werden.

1 Netzschalter (POWER)

Bei Drücken dieses Schalters auf Position ON (Ein) wird das Gerät eingeschaltet. Bei Ausrücken des Schalters auf Position STAND BY (Bereit) (leuchtet die Anzeigenlampe) wird die Stromversorgung der Hauptschaltkreise unterbrochen.

ZUR BEACHTUNG:

Ein Teil der inneren Schaltkreise wird auch dann noch mit Strom versorgt, wenn der Netzschalter auf Position STAND BY gestellt ist. Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, so sollte der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden. Wird der Netzstecker des Gerätes an die Steckdose des Verstärkers (SWITCHED) angeschlossen, so läßt sich die Stromversorgung aller Schaltkreise des Gerätes mit Hilfe des Netzschalters des Verstärkers ein- und ausschalten.

2 Cassettenhalter

Die Cassetten werden in diese Halter eingesetzt. Die Cassettenhalter werden durch Drücken die Auswurfaste (EJECT) geöffnet. Die Halter werden geschlossen, indem man sie leicht andrückt, bis sie mit einem Klicken einrasten. Wenn ein Cassettenhalter nicht ganz geschlossen ist funktioniert das Deck unter Umständen nicht, selbst wenn die entsprechenden Funktionstasten gedrückt werden.

3 Betriebstasten für a-Deck

Diese Tasten dient für Transport des in **a**-Deck eingesetzten Bands.

Rückspultaste (◀◀): Zum Rückspulen des Bandes drücken.

Schnellvorlauftaste (▶▶): Zum schnellen Vorspulen des Bandes drücken.

Wiedergabetaste (▶ PLAY): Wird diese Taste für Bandwiedergabe gedrückt, so leuchtet der dazugehörige DECK **a**-Anzeigen auf und die wiedergabe beginnt.

Stopptaste (■ STOP): Zum Anhalten des Bandlaufs drücken.

D-75CW only

4 DUBBING SPEED Switch

When performing dubbing (tape copying) if this switch is set to the HIGH position, the speed of both decks a and b will be increased to twice (2x) normal, allowing you to perform dubbing in 1/2 the normal time. When performing dubbing at normal speed, set the switch to the NORM. position.

- * This switch can be used to increase tape speed to twice normal only when the DUBBING switch is also pressed to perform dubbing.

5 DUBBING Switch

This switch is used when performing tape dubbing (tape copying) from the tape on deck a to the tape on deck b. When the switch is pressed, DUBBING indicator lights, and decks a and b begin respectively the playback and recording modes, thus automatically dubbing the tape. The amplifier's input selector also switches to TAPE-1, allowing you to hear the playback sound from deck a.

6 RELAY PLAY Switch

This switch is used when performing relay playback of tapes loaded in both decks a and b. When the switch is pressed, playback of the tape on deck a will begin, and the DECK b and PAUSE indicator of deck b will light. When playback on deck a is completed, tape playback will automatically begin on deck b.

7 Operation Indicators

PAUSE Indicator: This indicator shows that the tape has been stopped temporarily during replay or record.

DECK "a" Indicator: This indicator lights when the deck a is in the playback mode.

DECK "b" Indicator: This indicator lights when the deck b is in the playback or recording mode.

Tape Selector Indicators a: This unit employs an auto tape selector function which automatically sets the equalization of the tape that has been loaded into deck a, and causes the NORMAL or METAL (HIGH) indicator to light to indicate the type of tape now loaded.

- * The METAL indicator lights when no cassette tape has been loaded.

Tape Selector Indicators b: This unit employs an auto tape selector function which automatically sets the recording bias current and equalization of the tape that has been loaded into deck b and causes the NORMAL, HIGH or METAL Indicator to light to indicate the type of tape now loaded.

- * The METAL indicator lights when no cassette tape has been loaded.

REC/PLAY SIGNAL Indicator: This indicator lights in accordance with the recording input signal during recording and the playback signal during playback.

D-75CW seulement

4 Sélecteur de vitesse (DUBBING SPEED)

Si ce sélecteur se trouve sur la position HIGH lorsqu'on effectue un copiage de bande, la vitesse de défilement des deux platines a et b double, ce qui permet d'effectuer le doublage en deux fois moins de temps. Pour effectuer un doublage à vitesse normale, mettre ce sélecteur sur la position NORM.

- * Ce sélecteur ne permet de doubler la vitesse de défilement que si la touche de copiage (DUBBING) est également enfoncée.

5 Touche de copiage (DUBBING)

Cette touche permet d'effectuer un copiage de bande de la platine a sur la platine b. Lorsqu'on appuie sur cette touche, le témoin de DUBBING s'allume et les platines a et b se mettent respectivement dans les modes de lecture et d'enregistrement, ce qui copie automatiquement la bande. Le sélecteur d'entrée de l'amplificateur commute également sur le mode de TAPE-1, ce qui permet de recevoir le son de lecture de la platine a.

6 Touche de lecture de relais (RELAY PLAY)

Elle permet de relayer la lecture des bandes chargées dans les deux platines a et b. Lorsqu'on appuie sur cette touche, la lecture commence sur la platine a, et les témoins de DECK b et de PAUSE de la platine b s'allument. Lorsque la lecture de la platine a est terminée, celle de la platine b commence automatiquement.

7 Témoins de fonctionnement

Témoin de PAUSE: Ce témoin indique que le défilement de la bande est temporairement suspendu, pendant une lecture ou un enregistrement.

Témoin DECK "a": Il s'allume pour signaler que la platine a se trouve en mode de lecture.

Témoin DECK "b": Il s'allume pour signaler que la platine b se trouve en mode de lecture ou d'enregistrement.

Témoins a du sélecteur de bande: Cet appareil est doté d'une fonction de sélection automatique de bande qui règle automatiquement l'égalisation de la bande qui a été chargée sur le magnétophone a, et allume le témoin NORMAL ou METAL (HIGH) pour indiquer le type de bande qui se trouve actuellement chargé.

- * Le témoin METAL s'allume lorsqu'aucune bande n'est chargée dans le logement.

Témoins b du sélecteur de bande: Cet appareil est doté d'une fonction de sélection automatique de bande qui règle automatiquement le courant de polarisation d'enregistrement et l'égalisation de la bande qui a été chargée dans le magnétophone b, et qui allume le témoin NORMAL, HIGH ou METAL pour indiquer le type de bande qui se trouve chargé.

- * Le témoin METAL s'allume lorsqu'aucune bande n'est chargée dans le logement.

Témoin de signal d'enregistrement/lecture (REC/PLAY SIGNAL): Ce témoin s'allume en fonction du signal d'entrée d'enregistrement pendant un enregistrement, et du signal de lecture pendant une lecture.

Nur D-75CW

4 DUBBING SPEED-Taste

Wird diese Taste bei Bandüberspielen (Bandkopieren) auf HIGH, wird die Bandgeschwindigkeit beider Decks (a und b) verdoppelt, so daß zum Überspielen nur die Hälfte der normalen Zeit gebraucht wird. Zum Überspielen mit Normalgeschwindigkeit stellt man die Taste auf NORM.

- * Mit dieser Taste kann die Bandgeschwindigkeit nur dann verdoppelt werden, wenn die DUBBING-Taste zum Überspielen gedrückt ist.

5 DUBBING-Taste

Diese Taste dient zum Überspielen (Bandkopieren) von Deck a auf Deck b. Wenn die Taste gedrückt wird, leuchtet die DUBBING-Anzeige. Deck a und b schalten dann auf Wiedergabe bzw. Aufnahme und das Überspielen beginnt automatisch. Auch der Eingangswahlschalter des Verstärkers schaltet auf TAPE-1, so daß die Wiedergabe des Decks a mitverfolgt werden kann.

6 RELAY PLAY-Taste

Diese Taste dient für "Staffelwiedergabe" der Bänder in beiden Decks (a und b). Wenn die Taste gedrückt wird, wird zuerst das Band in Deck a abgespielt, und die Anzeigen für DECK b und PAUSE von Deck b leuchten. Wenn die Cassette in Deck a abgespielt ist, beginnt automatisch die in Deck b zu spielen.

7 Betriebs-Anzeigen

Pausen-Anzeige (PAUSE): Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der Bandlauf bei Aufnahme oder Wiedergabe kurzzeitig gestoppt wurde.

DECK "a"-Anzeige: Steht das a-Deck auf Wiedergabe, dann leuchtet diese Anzeige auf.

DECK "b"-Anzeige: Steht das b-Deck auf Wiedergabe oder Aufnahme, dann leuchtet diese Anzeige auf.

Bandsorten-Indikatoren a: Dieses Gerät verfügt über eine automatische Bandsortenwahlfunktion, die für eine automatische Einstellung der Entzerrung des in Deck a eingesetzten Cassettenbands sorgt, wonach der Indikator NORMAL oder METAL (HIGH) aufleuchtet, um anzuzeigen, welche Bandsorte verwendet wird.

- * Wenn keine Cassette eingesetzt ist, leuchtet der METAL-Indikator.

Bandsorten-Indikatoren b: Dieses Gerät verfügt über eine automatische Bandsortenwahlfunktion, die für eine automatische Einstellung der Vormagnetisierungsstrom- und Entzerrungswerte des Bands in Deck b sorgt, wonach einer der Indikatoren NORMAL, HIGH oder METAL aufleuchtet, um anzuzeigen, welche Bandsorte verwendet wird.

- * Wenn keine Cassette eingesetzt ist, leuchtet der METAL-Indikator.

REC/PLAY SIGNAL-Indikator: Dieser Indikator leuchtet in Übereinstimmung mit dem Aufnahmeingangssignal bei Aufnahme und dem Wiedergabesignal bei Wiedergabe.

REC Indicator: This indicator shows record condition.

DUBBING Indicator: This indicator lights up when the DUBBING switch have been depressed, indicating the dubbing mode.

D-75CW only

COMPU EDIT Indicator: This indicator lights up when the COMPU EDIT switch is depressed.

AMPS Display: When the AMPS switch is depressed, the indicator on this display will change, and the number of the program under search will be displayed.

The indicator + 10 lights on the upper left of the digit for programs after 10; the display for 15 becomes "5".

8 COMPU EDIT Switch

This switch is pressed when using the computer editing/recording function to record records. The turntable's and tape deck's COMPU EDIT indicators will light, the amplifier's input selector will be switched to PHONO, and linked to the tonearm's up/down movement, the tape deck's recording and recording pause functions will automatically be performed.

9 Tape Counter/Reset Button

The numbers of the counter change as the tape loaded in deck **b** travels; these numbers are set to "000" when the reset button is pressed. When the counter is set to "000" at the start of recording or playback, it serves as a guideline when the tape is later rewound to the start position.

10 EJECT Buttons

Press these buttons when inserting or ejecting a cassette tape and the cassette holders of the respective decks will open.

- The cassette holders will not open when the buttons are pressed while the tapes inside are moving.
- When using this unit for the first time, the cassette holder may not open when the EJECT button is first pressed. In this event, press the power switch to turn on the power, and then press the EJECT button.

11 b Deck Operating Switches.

These switches control the transport of the tape loaded in the **b** deck.

Rewind Switch (◀◀): Depress for rewinding the tape.

Fast Forward Switch (▶▶): Depress for fast forwarding the tape.

Play Switch (▶ PLAY): When this switch is pushed for tape playback, DECK **b** indicator lights and playback starts.

Stop Switch (■ STOP): Depress to stop the tape running.

Témoin de REC: Ce témoin indique le mode d'enregistrement.

Témoin de copiage (DUBBING): Ce témoin s'allume quand on appuie sur les touches de DUBBING, ce qui indique le mode de copiage.

D-75CW seulement

Témoin in de montage infomatisé (COMPU EDIT): Ce témoin s'allume quando on appuie sur la touche de montage imformatisé (COMPU EDIT).

Affichage AMPS: Lorsque la touche AMPS est actionnée, l'indication de l'affichage change et le numéro du programme recherché est alors affiché.

Le témoin + 10 s'allume dans le coin supérieur gauche du chiffre d'un programme au-delà de 10; l'affichage pour le programme 15 devient donc "5".

8 Touche de COMPU EDIT

Appuyer sur cette touche pour enregistrer des disques avec la fonction de montage/enregistrement informatisé. Les témoins COMPU EDIT de la table de lecture et de la platine à cassette s'allument, le sélecteur d'entrée de l'amplificateur commute sur PHONO, et, en synchronisation avec les mouvements de levage et d'abaissement du bras de lecture, les fonctions d'enregistrement et de pause d'enregistrement du magnétophone s'effectuent automatiquement.

9 Compteur de bande/touche de remise à zéro

Les numéros du compteur changent à mesure que la bande chargée dans la platine **b** défile; ces numéros reviennent à "000" lorsqu'on appuie sur la touche de remise à zéro. Lorsque le compteur est réglé sur "000" au début d'un enregistrement ou d'une lecture, il sert de guide lorsque la bande est ensuite rebobinée sur la position de départ.

10 Boutones d'éjection (EJECT)

Leur poussée permet l'ouverture des porte-cassettes des platines respectives pour l'insertion ou le retrait d'une cassette.

- Ces boutons n'assurent pas l'ouverture des porte-cassettes pendant que les rubans magnétiques défilent à l'intérieur.
- Il arrive que, lors de la première mise en service de cet appareil, son porte-cassette ne s'ouvre pas lorsque le bouton EJECT est actionnée. Dans cette éventualité, appuyer sur l'interrupteur d'alimentation pour mettre l'appareil sous tension, puis appuyer sur le bouton EJECT.

11 Touches de fonctionnement de la platine b

Cette touches commande le défilement de la bande chargée dans la platine **b**.

Touche de rebobinage (◀◀): L'enfoncer pour rebobiner la bande.

Touche d'avance rapide (▶▶): L'enfoncer pour faire avancer la bande rapidement.

Touche de lecture (▶ PLAY): Lorsqu'on appuie sur cette touche pour effectuer une lecture, son témoin DECK **b** s'allume et la lecture commence.

Touche d'arrêt (■ STOP): L'enfoncer pour arrêter le défilement de la bande.

Aufnahme-Anzeige (REC): Diese Anzeige signalisiert den Aufnahmezustand.

Überspiel-Anzeige (DUBBING): Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die DUBBING-Schalter gedrückt wurden und zeigt an, daß die Überspiel-Betriebsart aktiviert ist.

Nur D-75CW

COMPU EDIT-Anzeige: Diese Anzeige leuchtet durch Drücken des COMPU EDIT-Schalter auf.

AMPS-Anzeig: Durch Drücken des AMPS-Schalters erscheint eine andere Anzeige, und die Nummer des gesuchten Programme wird angezeigt.

Die Anzeige + 10 leuchtet oben links von der Stelle für Programme nach 10. Die Anzeige für 15 ist "5".

8 COMPU EDIT-Taste

Diese Taste ist zu drücken, um die computer-gesteuerte Redigier/Aufnahme-Funktion zum Aufnehmen von Schallplatten zu verwenden. Dabei leuchten die COMPU EDIT-Anzeigen von Plattenspieler und Cassettendeck auf, die Eingangswahlschalter des Verstärkers schaltet auf Plattenspieler PHONO und die Aufnahme- und Aufnahmebereitschaft-Funktionen des Cassettendecks werden danach mit den Tonarmbewegungen beim Anheben und Absenken auf die Platte synchronisiert.

9 Bandzählwerk/Rückstellknopf

Die Zählwerksanzeige ändert sich bei Bandlauf der Cassette in Deck **b**; bei Drücken des Rückstellknopfes wird die Anzeige auf "000" zurückgestellt. Bei Rückstellung des Zählwerks auf "000" zu Beginn der Aufnahme oder Wiedergabe dient es als Anhaltspunkt, wenn das Band später an den Anfang zurückgespult wird.

10 Auswurfaste (EJECT)

Durch Drücken eines diese Taste wird der Cassettenhalter des entsprechenden Decks geöffnet, und eine Cassette kann eingesetzt oder herausgenommen werden.

- Die Cassettenhalter öffnen sich durch Drücken die Taste nicht, wenn die eingelegten Bänder transportiert werden.
- Wenn Sie das Gerät in Betrieb nehmen, kann es vorkommen, daß sich das Cassettenfach nicht öffnet, wenn Sie die Auswurfaste (EJECT) zum ersten Mal drücken. Drücken Sie in diesem Fall die Netztaste zum Einschalten des Gerätes und anschließend die Auswurfaste (EJECT).

11 Betriebstasten für b-Deck

Diese Tasten dient für Transport des in **b**-Deck eingesetzten Bands.

Rückspultaste (◀◀): Zum Rückspulen des Bandes drücken.

Schnellvorlauftaste (▶▶): Zum schnellen Vorspulen des Bandes drücken.

Wiedergabetaste (▶ PLAY): Wird diese Taste für Bandwiedergabe gedrückt, so leuchtet der dazugehörige DECK **b**-Anzeige auf und die wiedergabe beginnt.

Stopptaste (■ STOP): Zum Anhalten des Bandlaufs drücken.

Record Muting Switch (REC MUTE): When this switch is depressed during recording, the signals are cut out while the switch is in the depressed position and an unrecorded blank can be created on the tape. When the switch is released, the record muting function is also released.

REC switch (●): This switch is pressed when performing recording. When pressed, the REC and DECK b indicators will light, and recording will begin.

PAUSE Switch (■ ■): Depress this switch to temporarily stop the tape motion during recording or playback. During the pause operation, the indicator lights.

When this switch is depressed again and released, the indicator goes off and the tape starts to move again.

12 TIMER Switch

Select the switch position when recording or playing back a tape at the desired time using a timer.

Operation by timer can be performed only on deck b, so load the cassette tape into that deck.

REC: Set here for timer recording.

OFF: Set here for normal tape recording and playback without the use of the timer.

PLAY: Set here for timer playback.

* Return the switch to the OFF position when the timer is not being used. If the power is switched on with this switch at the REC position, recording will start and the previous recording will be erased.

13 PHONES Jack

This jack is for the headphones. Plug your headphones into the jack when monitoring the signals when listening to tape playback through stereo headphones.

D-75CW only _____

14 AMPS Switch

AMPS stands for Automatic Music Program Search. This refers to the automatic search function which enables programs on the tape to be skipped until the desired program is found. Using this automatic search switch, it is possible to find any program from the one you are now listening to up to 15 programs before or after.

When the switch is pressed, the display changes, indicating the number of the program selected. Press as many times as the number of your desired program. If pressed 16 times, the display will revert to "1".

After setting this switch, press the Play switch (▶), and then the Fast Forward (▶▶) or Rewind (◀◀) switch. When this is done, the tape will move automatically to the beginning of your selected program, and playback will start.

Touche de sourdine d'enregistrement (REC MUTE): Lorsqu'on appuie sur cette touche pendant un enregistrement, les signaux sont coupés tant que cette touche reste enfoncé, ce qui permet de créer une plage vierge sur la bande.

Lorsque cette touche est relâchée, la fonction de sourdine d'enregistrement est également relâchée.

Touche d'enregistrement (● REC): Appuyer sur cette touche pour effectuer l'enregistrement. Lorsqu'elle est enfoncée, les témoins d'enregistrement (REC) et de DECK b s'allument et l'enregistrement commence.

Touche de PAUSE (■ ■): Une pression sur cette touche permet d'arrêter temporairement le mouvement du ruban au cours de la lecture ou de l'enregistrement; pendant ce manœuvre, le témoin s'allume. Cette touche est relâchée par une nouvelle pression qui éteint le témoin et remet le ruban en mouvement.

12 Commutateur de minuterie (TIMER)

Choisir la position de ce commutateur pour enregistrer ou lire une bande à une heure donnée à l'aide d'une minuterie.

Le fonctionnement par programmeur n'est possible que sur la platine b; on introduira donc la cassette dans cette platine.

REC: Régler sur cette position pour effectuer un enregistrement avec minuterie.

OFF: Régler sur cette position pour enregistrer ou lire normalement une bande, sans minuterie.

PLAY: Régler sur cette position pour effectuer une lecture avec minuterie.

* Ramener le commutateur sur la position OFF si l'on ne se sert pas de la minuterie. Si l'appareil est mis sous tension alors que ce commutateur se trouve sur la position REC, l'enregistrement commence et l'enregistrement précédent s'efface.

13 Prise casque (PHONES)

Elle reçoit la fiche d'un casque d'écoute que l'on utilisera pour la surveillance ("monitoring") des signaux sur pour l'écoute d'une bande en privé.

D-75CW seulement _____

14 Touche AMPS

Cette fonction signifie Recherche automatique de programme musical, et représente la fonction de recherche automatique qui permet de sauter des programmes sur la bande jusqu'à ce qu'on arrive au programme désiré. Grâce à cette fonction de recherche automatique, il est possible de repérer n'importe quel programme sur la bande dans la limite de 15 avant ou après celui qu'on est en train d'écouter.

Lorsqu'on appuie sur cette touche, l'affichage change et il indique le numéro du programme choisi. Appuyer un nombre de fois équivalent au numéro du programme voulu. Si l'on appuie 16 fois, l'affichage revient à "1".

Une fois cette touche réglée, appuyer sur la touche de lecture (▶), puis sur la touche d'avance rapide (▶▶) ou de rebobinage (◀◀). Cette opération effectuée, la bande défile automatiquement jusqu'au début du programme choisi et la lecture commence.

Aufnahme-Muting-Taste (REC MUTE): Wird diese Taste bei Aufnahme gedrückt, so werden keine Signale auf dem Band aufgezeichnet, bis sie wieder ausgerastet wird, so daß eine unbespielte Leerstelle zwischen zwei Programmen eingefügt werden kann.

Durch Ausrasten der Taste wird die Aufnahme-Muting-Funktion aufgehoben.

Aufnahmetaste (● REC): Dieser Schalter wird zur Aufnahme gedrückt. Dabei leuchten die Aufnahme- (REC) und DECK b-Anzeige auf, und die Aufnahme beginnt.

Pausentaste (■ ■ PAUSE): Zum vorübergehenden Anhalten des Bandes bei Aufnahme oder Wiedergabe drückt man diese Taste. Bei aktivierter Pausentaste leuchtet die Anzeigenlampe auf.

Wenn man die Pausentaste nochmals drückt, ratet sie aus und das Gerät nimmt seine eingestellte Betriebsart wieder auf.

12 Timer-Schalter (TIMER)

Diesen Schalter vor Timer-Aufnahme oder Wiedergabe zu einem späteren Zeitpunkt auf die richtige Position stellen.

Timer-Betrieb ist nur mit Deck b möglich. Daher die Cassette in dieses Deck einsetzen.

REC: Für Timer-Aufnahme auf diese Position stellen.

OFF: Für normale Aufnahme oder Wiedergabe ohne Timer auf diese Position stellen.

PLAY: Für Timer-Wiedergabe auf diese Position stellen.

* Diesen Schalter auf die "OFF"-Position zurückstellen, wenn der Timer nicht benutzt wird. Wird das Gerät eingeschaltet, während sich dieser Schalter auf der "REC"-Position befindet, so beginnt die Aufnahme sofort und die frühere Aufzeichnung wird gelöscht.

13 Kopfhörerbuchse (PHONES)

Beim Anschluß eines Kopfhörers an diese Buchse kann man bei Wiedergabe das aufgenommene Material mithören.

Nur D-75CW _____

14 AMPS-Taste

AMPS bedeutet Automatisches Musik-Programmsuchsystem, und bezieht sich auf die automatische Suchfunktion, mit der Bandprogramme übersprungen werden können, bis das gewünschte Programm aufgefunden wird. Bei Verwendung dieser Suchautomatik-Taste ist es möglich, jedes gewünschte Programm bis zu 15 Programmen vor oder nach dem gerade gehörten aufzufinden.

Beim Drücken der Taste ändert sich die Anzeige; sie zeigt die Nummer des gewählten Programmes an. Die Taste entsprechend der Nummer des gewünschten Programmes drücken. Bei sechzehnmaligem Drücken der Taste wird die Anzeige auf "1" zurückgestellt. Nach Einstellen dieser Taste die Wiedergabetaste (▶) und dann die Schnellvorlauftaste (▶▶) oder Rückspultaste (◀◀) drücken. Danach bewegt sich das Band automatisch bis zum Anfang des gewählten Programmes, und die Wiedergabe beginnt.

D-75CW only**15 FADER Control**

The FADER control can be used to start recording with no signal and then gradually increase or fade in the signal and, during recording, to gradually decrease or fade out the signal and cut it entirely.

To perform fade-in, set the control all the way to the left, and start recording. Then, gradually turn it to the right, up to the "MAX/ALC" position. To perform fade-out, gradually turn the control to the left while recording, and then stop recording after reaching the "MIN" position.

- * Be sure that the control is normally set all the way to the right, to (MAX/ALC). The recording level will be set automatically by the ALC (Automatic Level Control).

16 DOLBY NR Switch

The *Dolby noise reduction system, by operating both the record and playback functions, serves to reduce the tape hiss which is inherent to tapes. This deck is provided with two systems, Dolby C NR and Dolby B NR. The S/N ratio is more effectively by Dolby C NR.

- High frequencies will be emphasized or the high frequencies will be attenuated if a tape recorded through Dolby B NR is not played back through Dolby B NR and a tape recorded through Dolby C NR is not played back through Dolby C NR.

OFF: Set here when recording sound without the Dolby NR system or when playing back a tape which was recorded without the Dolby system.

B: Set here when recording with the type B Dolby NR system or when playing back a tape which has been recorded with the type B system.

C: Set here when recording with the type C Dolby NR system or when playing back a tape which has been recorded with the type C system.

D-75BW only**16 DOLBY NR Switch**

The *Dolby noise reduction system, by operating both the record and playback functions, serves to reduce the tape hiss which is inherent to tapes.

OFF: Set here when recording sound without the Dolby NR system or when playing back a tape which was recorded without the Dolby system.

ON: Set here when recording with the type B Dolby NR system or when playing back a tape which has been recorded with the type B system.

- * Noise reduction system manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- * "Dolby" and the double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

D-75CW seulement**15 Commande de fondu sonore (FADER)**

La commande de FADER permet de commencer un enregistrement sans signaux puis de les faire apparaître, ou de les augmenter, progressivement, et, pendant un enregistrement, de les faire disparaître, ou décroître progressivement jusqu'à ce qu'ils deviennent inaudibles. Pour obtenir une apparition progressive du son, tourner la commande à fond sur la gauche et commencer l'enregistrement. Puis, tourner progressivement la commande vers la droite jusqu'à la position "MAX/ALC". Pour obtenir une disparition progressive du son, tourner progressivement la commande vers la gauche pendant l'enregistrement, et arrêter l'enregistrement une fois qu'on a atteint la position "MIN".

- * Bien s'assurer que cette commande se trouve tournée à fond sur la droite, sur la position "MAX/ALC". La commande automatique de niveau d'enregistrement (ALC) réglera alors automatiquement le niveau d'enregistrement.

16 Touche du DOLBY NR

Agissant sur les fonctions d'enregistrement et de lecture, le circuit réducteur de bruit Dolby* a pour but de réduire le "souffle", inhérent à toutes les bandes magnétiques. Ce magnétophone est doté de deux circuits Dolby, de type B et de type C, ce dernier offrant un rapport S/B supérieur.

- Les hautes fréquences seront accentuées ou atténuées si une bande enregistrée avec emploi du circuit Dolby n'est pas reproduite avec ce dispositif ou si une bande enregistrée en faisant appel au circuit Dolby est lue sans l'utiliser.

OFF: Choisir cette position pour enregistrer sans intercaler le circuit Dolby ou à la lecture d'une bande enregistrée sans faire appel au circuit Dolby.

B: Choisir cette position pour enregistrer avec le circuit Dolby de type B ou pour la lecture d'une bande enregistrée en faisant appel au circuit de type B.

C: Choisir cette position pour enregistrer avec le circuit Dolby de type C ou pour la lecture d'une bande enregistrée en faisant appel au circuit de type C.

D-75BW seulement**16 Touche du DOLBY NR**

Agissant sur les fonctions d'enregistrement et de lecture, le circuit réducteur de bruit Dolby* a pour but de réduire le "souffle", inhérent à toutes les bandes magnétiques.

OFF: Choisir cette position pour enregistrer sans intercaler le circuit Dolby ou à la lecture d'une bande enregistrée sans faire appel au circuit Dolby.

ON: Choisir cette position pour enregistrer avec le circuit Dolby de type B ou pour la lecture d'une bande enregistrée en faisant appel au circuit de type B.

- * Circuit de réduction des bruits fabriqué sous licence des Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- * Le mot "Dolby" et le symbole Double D sont les marques de fabrique des Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Nur D-75CW**15 Überblendregler (FADER)**

Um die Aufnahme ohne Signal zu starten und dieses dann allmählich einzublenden, oder um während der Aufnahme das Signal allmählich auszublenden, kann man den Überblendregler (FADER) verwenden.

Für den Einblendbetrieb stellt man den Regler bis zum Anschlag nach links und beginnt die Aufnahme. Dann dreht man den Regler allmählich nach rechts, bis die Stellung "MAX/ALC" erreicht ist. Zur Ausführung des Ausblendbetriebs den Regler während der Aufnahme allmählich nach links drehen und die Aufnahme stoppen, nachdem die "MIN" Position erreicht ist.

- * Sicherstellen, daß der Regler normalerweise bis zum Anschlag nach rechts, in die MAX/ALC-Stellung gedreht ist. In diesem Falle übernimmt die Aussteuerungsautomatik (ALC) die Aussteuerung der Aufnahme.

16 Dolby NR-Schalter (DOLBY NR)

Das *Dolby-Rauschunterdrückungssystem dient bei Aufnahme und Wiedergabe zur Verringerung von Bandrauschen, das allen Bändern eigen ist. Dieses Gerät verfügt über zwei Systeme, d.h. das Dolby-Rauschunterdrückungssystem C und B. Der Geräuschspannungsabstand wird wirksamer durch das Dolby-Rauschunterdrückungssystem C verbessert.

- Hohe Frequenzen werden hervorgehoben bzw. abgeschwächt, wenn ein mit dem Dolby-Rauschunterdrückungssystem B aufgenommenes Band ohne das Dolby-System B wiedergegeben wird oder wenn die Wiedergabe eines mit dem Dolby-Rauschunterdrückungssystem C aufgenommenen Bandes ohne das Dolby-System C erfolgt.

OFF: Diese Position wird für Aufnahmen ohne Dolby-Rauschverminderungssystem und zur Wiedergabe von Bändern, die ohne Dolby-System bespielt worden sind, gewählt.

B: Diese Position wird für Aufnahmen mit dem Dolby-Rauschverminderungssystem B und für Wiedergabe von Cassettenbändern, die mit diesem Rauschverminderungssystem bespielt worden sind, gewählt.

C: Diese Position wird für Aufnahmen mit dem Dolby-Rauschverminderungssystem C und für Wiedergabe von Cassettenbändern, die mit diesem System bespielt worden sind, gewählt.

Nur D-75BW**16 Dolby NR-Schalter (DOLBY NR)**

Das *Dolby-Rauschunterdrückungssystem dient bei Aufnahme und Wiedergabe zur Verringerung von Bandrauschen, das allen Bändern eigen ist.

OFF: Diese Position wird für Aufnahmen ohne Dolby-Rauschverminderungssystem und zur Wiedergabe von Bändern, die ohne Dolby-System bespielt worden sind, gewählt.

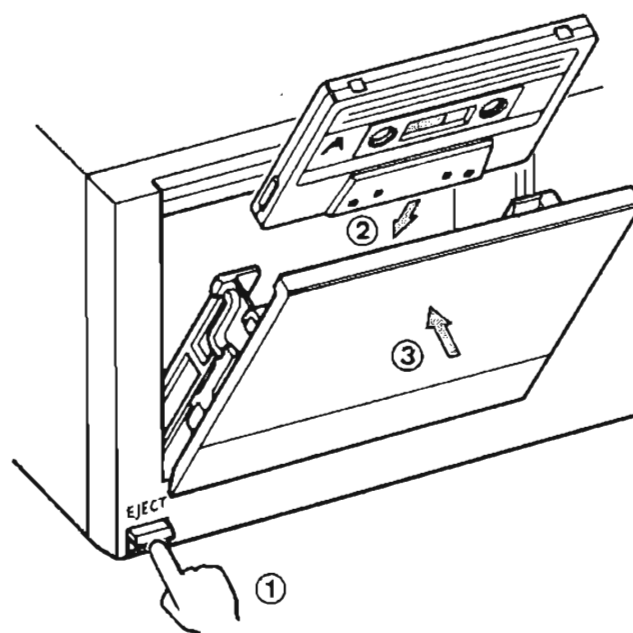
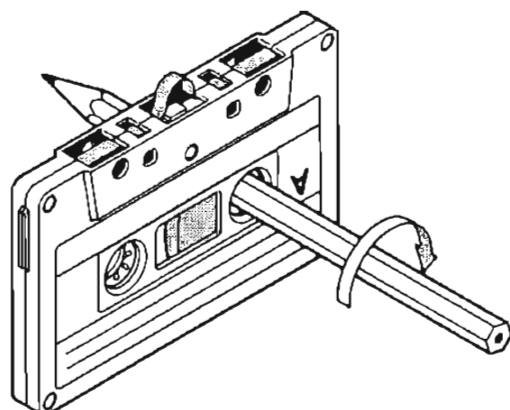
ON: Diese Position wird für Aufnahmen mit dem Dolby-Rauschverminderungssystem B und für Wiedergabe von Cassettenbändern, die mit diesem Rauschverminderungssystem bespielt worden sind, gewählt.

- * Geräuschunterdrückungssystem unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt.
- * Das Wort "Dolby" und das Symbol des doppelten D sind die Markenzeichen von Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Operating procedures

Procédés de réglage

Bedienungsverfahren



Loading the cassette tape

1. Depress the EJECT button to open the cassette holder.
 2. Load the cassette tape into the holder with the exposed tape surface at the bottom and the side to be recorded or played back facing you.
 3. Push the holder gently with your finger to close it.
- * To eject the cassette tape, depress the EJECT button, open the cassette holder and remove the cassette.

Cassette tapes

- * You cannot record material on a cassette tape whose accidental erasure prevention tabs have been broken out. (Turn to page 12 for details.)
- * Normally, a tape comes with what is known as a leader tape both at the beginning and the end. It is not possible to record anything on this leader tape.
- * Do not touch the tape surface. Even small amount of dirt can cause gaps in the recording and generate noise.
- * Do not pull the tape out of its shell since it may be bent or deformed.
- * Take up any tape slack before use. If it is loaded with slack, the tape may become jammed in the capstan or pinch rollers and make it unusable.

Auto shut-off function

When the tape is fully wound up, the auto shutoff mechanism is activated to release the deck from the recording or playback mode automatically in order to protect the tape. The power is not switched off. Bear this in mind when using the deck in combination with a timer.

Chargement de la cassette

1. Enfoncer le bouton d'éjection (EJECT) pour ouvrir le logement de cassette.
 2. Introduire la cassette dans le compartiment, la surface exposée de la bande tournée vers le bas et la face que l'on désire enregistrer ou lire tournée vers soi.
 3. Pousser doucement le compartiment du doigt pour le refermer.
- * Pour éjecter la cassette, enfoncer le bouton d'éjection (EJECT), ouvrir le logement de cassette et enlever la cassette.

Bandes cassette

- * Il n'est pas possible d'enregistrer des signaux sur une bande cassette dont les taquets de protection contre l'effacement accidentel ont été retirés. (Se reporter à la page 12 pour de plus amples détails.)
- * En général, les bandes sont dotées de ce qu'on appelle une bande d'amorce à chacune de leur extrémité. Il n'est pas possible d'enregistrer sur cette bande d'amorce.
- * Ne pas toucher la surface de la bande. Une quantité de poussière même infime peut provoquer des "trous" dans l'enregistrement et engendrer des parasites.
- * Ne pas sortir la bande de son boîtier car ceci risque de la plier ou de la déformer.
- * Reprendre le mou qu'il pourrait y avoir sur la bande avant de s'en servir. Si elle est introduite avec du mou, la bande risque de s'emmêler dans le cabestan ou les galets presseurs, ce qui la rend inutilisable.

Fonction de libération automatique

Lorsque la bande est complètement enroulée, le mécanisme de libération automatique entre en service pour relâcher les commandes d'enregistrement ou de lecture enclenchées et protéger ainsi le ruban magnétique. Toutefois, l'alimentation électrique n'est pas coupée; se souvenir de ce point lors de l'utilisation du magnétophone avec une minuterie.

Einsetzen des Cassettenbands

1. Auswurf-taste (EJECT) drücken, um das Cassettenfach zu öffnen.
 2. Die Cassette mit der Bandöffnung nach unten und der Seite, die aufgenommen oder wiedergegeben werden soll, nach vom weisend in den Cassettenhalter einsetzen.
 3. Den Cassettenhalter durch leichten Fingerdruck schließen.
- * Zum Auswerfen der Cassette die Auswurf-taste (EJECT) drücken, das Cassettenfach öffnen und die Cassette entnehmen.

Cassettenbänder

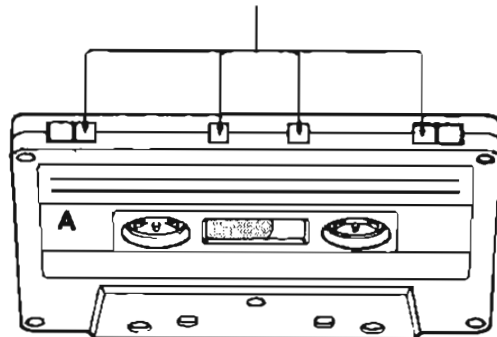
- * Auf einer Cassette mit herausgebrochenen Löscheschutzlamellen können keine Aufnahmen gemacht werden. (Für Einzelheiten siehe Seite 12.)
- * Normale Cassetten weisen am Bandanfang und -ende ein kurzes Stück Vorspannband auf, das nicht zu Aufnahmen benutzt werden kann.
- * Die Bandoberfläche nicht berühren. Selbst eine geringfügige Verschmutzung kann Lücken in der Aufzeichnung und Rauschen hervorrufen.
- * Das Band nicht aus der Cassette ziehen, da es dadurch geknickt oder verformt werden könnte.
- * Ein lockeres Band vor Gebrauch anziehen, da es sich sonst u.U. in der Tonwelle oder den Andruckrollen verklemmt und unbrauchbar wird.

Automatische Endabschaltung

In der Betriebsart Aufnahme und Wiedergabe wird bei Erreichen des Bandendes die automatische Endabschaltung aktiviert, um das Band vor Beschädigung zu schützen. Bei der Verwendung dieses Geräts mit einer Zeituhr darf man dies nicht außer Acht lassen. Die automatische Endabschaltung schaltet jedoch nicht die Stromzufuhr ab.

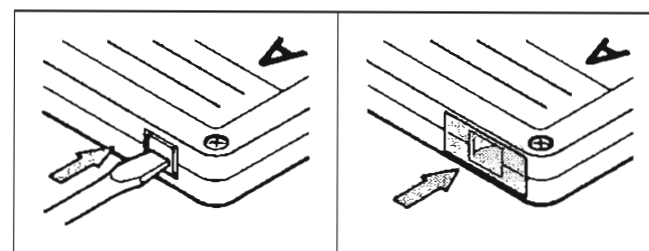
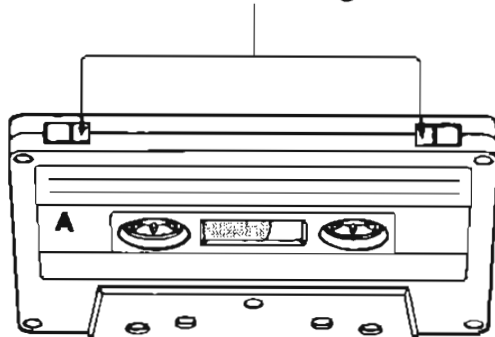
Metal Tape
Bande métal
Metallband

Detection holes
Orifices de détection
Bandkennöffnungen



Chrome Tape
Bande chrome
CrO₂-Band

Detection holes
Orifices de détection
Bandkennöffnungen



Knock out tab for side A
Briser cette languette
pour protéger le côté A
Zapfen für Seite A

Knock out tab for side B
Briser cette languette
pour protéger le côté B
Zapfen für Seite B



Auto tape selector function

This unit automatically adjusts the bias current and equalization by detecting the holes in the shell of the cassette tape.

The detection holes in the cassette tape differ according to the type of tape.

- * Normal tapes do not have any detection holes, and setting is made to "NORMAL" in their case.
- * Some metal tapes do not come with the detection holes. In their case, setting is made to "HIGH" which may mean that recording cannot be conducted properly or that erasing is insufficient. Pre-recorded metal tapes can be played back without problems.
- * It is recommended that you purchase metal tapes with the detection holes that allow proper recording and playback.
- * Ferrichrome (Fe-Cr) tapes do not have any detection holes and so proper recording and playback are not possible with them.

Accidental erasure prevention tabs

A cassette tape is provided with these tabs to prevent important recorded material from being erased. If you want to preserve an already recorded tape, break out the tabs of sides A and B. If you want to re-record a tape whose tabs have been broken out, stick some cellophane tape over the holes.

- * To use metal tape or high position tape for re-recording when the tabs have been broken out, cover the tab portions with cellophane tape, making sure you do not block the sensing holes between the two tabs.

Fonction de sélection automatique de bande

Cet appareil règle automatiquement le courant de polarisation et l'égalisation en détectant les orifices pratiqués sur la coquille de la cassette. Les orifices de détection d'une cassette varient en fonction du type de bande.

- * Les bandes ordinaires n'ont pas d'orifices de détection et le réglage dans leur cas se fait sur "NORMAL".
- * Certaines bandes métal ne sont pas dotées des orifices de détection. Dans ce cas, le réglage se fait sur "HIGH" ce qui peut vouloir dire que l'enregistrement ne sera pas effectué correctement et que l'effacement sera insuffisant. Mais les bandes métal pré-enregistrées se liront sans problème.
- * Il est recommandé d'acheter des bandes métal qui soient dotées des orifices de détection de façon à obtenir un enregistrement et une lecture corrects.
- * Les bandes au ferrichrome (Fe-Cr) ne possèdent pas d'orifices de détection si bien qu'on ne pourra pas obtenir un enregistrement et une lecture corrects avec elles.

Taquets de protection contre l'effacement accidentel

Les bandes cassette sont équipées de ces taquets pour éviter que les enregistrements importants ne soient effacés. Si l'on veut préserver une bande déjà enregistrée, briser les taquets des faces A et B. Si l'on veut enregistrer à nouveau sur une cassette dont les taquets ont été brisés, recouvrir les orifices de ruban adhésif.

- * Lorsqu'on utilise une bande métal ou une bande à position élevée pour un réenregistrement après que les taquets ont été brisés, recouvrir les cavités de ruban adhésif en vérifiant bien qu'on ne bloque pas les orifices de détection qui se trouvent entre les deux taquets.

Bandsorten-Umschaltautomatik

Dieses Gerät besitzt eine Funktion, die für automatische Einstellung des Vormagnetisierungsstrom und der Entzerrung sorgt, indem sie die Bandkennöffnungen im Cassettengehäuse abtastet.

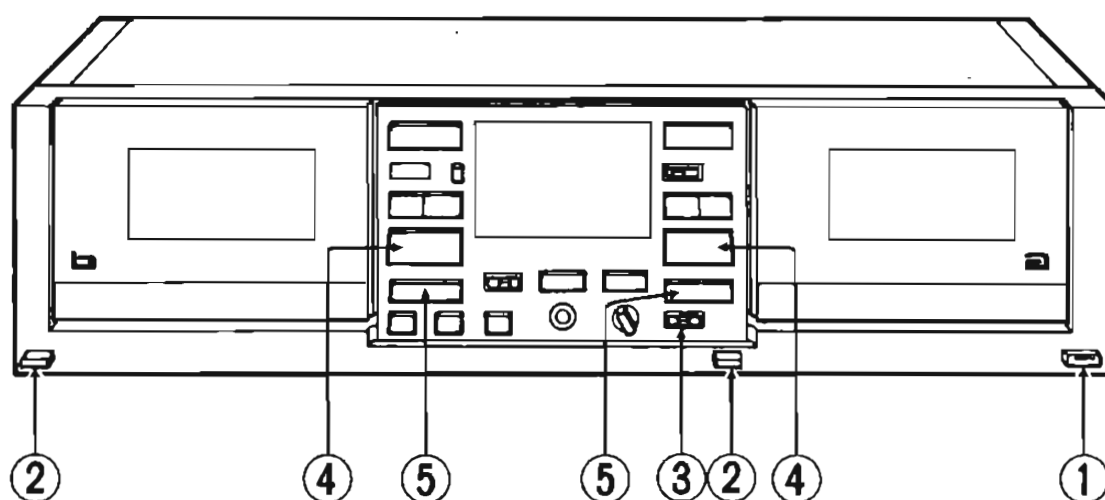
Diese Bandkennöffnungen sind je nach Cassettentyp verschieden.

- * Normalbänder weisen keine Bandkennöffnungen auf, so daß das Gerät in diesem Fall auf "NORMAL" eingestellt wird.
- * Die Metallbänder mancher Hersteller sind ebenfalls nicht mit Bandkennöffnungen ausgestattet. Wird ein solches Band benutzt, so erfolgt eine Einstellung auf "HIGH". Dies kann u.U. dazu führen, daß Aufnahmen nicht richtig ausgeführt werden oder zum Löschen einer Aufzeichnung nicht genügend Löschstrom zugeführt wird. Bei der Wiedergabe von kommerziell bespielten Metallbändern treten keine Probleme auf.
- * Aus dem oben genannten Grund möchten wir Ihnen raten, nur Metallbänder mit Bandkennöffnungen zu kaufen, damit Aufnahme und Wiedergabe stets einwandfrei ausgeführt werden kann.
- * Ferrichrombänder (Fe-Cr) sind nicht mit Bandkennöffnungen ausgestattet, so daß einwandfreie Aufnahme und Wiedergabe mit dieser Cassettenart nicht möglich sind.

Löschschtutzlamellen

Cassettenbänder sind mit diesen Lamellen ausgerüstet, um das unbeabsichtigte Löschen von wichtigen Aufzeichnungen zu verhindern. Zur Sicherung eines bespielten Bandes die Lamellen von Seite A und B herausberechnen. Soll später auf einem solchen Band eine neue Aufnahme gemacht werden, die Öffnungen mit etwas Klebeband zukleben.

- * Zur Verwendung von Reineisen- oder "High-Position"-Bändern für wiederholte Aufnahme, nachdem die Löschschtutzungen ausgebrochen wurden, verdeckt man die Löschschtutzungen ausgebrochen wurden, verdeckt man die Löschschtutz-Aussparungen im Cassettengehäuse mit Klebeband; hierbei jedoch sicherstellen, daß die Bandsorten-Sensoröffnungen nicht versehentlich vom Klebeband verdeckt werden.



Tape playback operation

Tape playback can be performed from either deck **a** or deck **b**. If both decks are operated, when one deck's playback (▶) switch is pressed, tape playback will switch to that deck, and the other deck will stop.

1. Depress the POWER switch to supply power to the unit.
2. Depress the EJECT button switch and load the pre-recorded tape.
The AUTO TAPE SELECTOR will light corresponding to the tape used, and playback equalization characteristics will automatically be set.
3. Set the DOLBY NR switch.

D-75BW only:

When the recording was made using the Dolby system, set the DOLBY NR switch to the ON position; when it was made without the Dolby system, set it to the OFF position.

D-75CW only:

B: To playback tapes recorded with the DOLBY-B NR system.

C: To playback tapes recorded with the DOLBY-C NR system.

OFF: To playback tapes recorded with no DOLBY NR system.

4. Depress the PLAY (▶) switch.
Adjust the volume and tone using the stereo amplifier's controls and sit back and enjoy the playback sound.
5. After playback, depress the STOP (■) switch.
When the tape is wound up fully, the tape automatically stops running and the playback mode is released.

COMPU SELECTOR system

When this deck is connected to the COMPU SELECTOR jack of the amplifier by the accessory cord with mini plugs, the following functions automatically starts.

- When the PLAY (▶), RELAY PLAY, or DUBBING switch is pressed, the input selector switch of the amplifier automatically switches to TAPE-1 and tape playback starts.
- When the TAPE-1 switch is pressed, deck **a** automatically operates and tape playback starts.
- If the turntable or tuner is operated, or if the input selector of the amplifier is switched during tape playback, the deck will stop and another program will be played.

Lecture de bande

La lecture d'une bande est possible sur la platine **a** aussi bien que sur la platine **b**. Si les deux platines fonctionnent, lorsque la touche de lecture (▶) de l'une des platines est actionnée, la lecture s'effectue sur cette platine, et l'autre platine s'arrête.

1. Enfoncer l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.
2. Appuyer sur le bouton d'éjection (EJECT) et introduire la bande préenregistrée.
Le sélecteur automatique de bande (AUTO TAPE SELECTOR) s'allume en fonction du type de bande utilisé et les caractéristiques d'égalisation de lecture se règlent automatiquement.
3. Régler la touche du DOLBY NR.

D-75 BW seulement:

Si l'enregistrement a été effectué avec le système Dolby, laisser la touche du DOLBY NR sur la position ON; s'il a été effectué sans le système Dolby, laisser la touche sur la position OFF.

D-75CW seulement:

B: Pour lire des bandes enregistrées avec le réducteur de bruit DOLBY-B.

C: Pour lire des bandes enregistrées avec le réducteur de bruit DOLBY-C.

OFF: Pour lire des bandes enregistrées sans DOLBY NR.

4. Appuyer sur la touche de lecture (▶).
Régler le volume et la tonalité à l'aide des commandes de l'amplificateur. On n'a plus qu'à se consacrer au plaisir de l'écoute.
5. Une fois la lecture terminée, appuyer sur la touche d'arrêt (■).
Lorsque la bande s'est complètement enroulée sur la bobine, elle cesse automatiquement de défiler et le mode de lecture est libéré.

Système COMPU SELECTOR

Lorsque cette platine est raccordée à la prise COMPU SELECTOR de l'amplificateur à l'aide du cordon accessoire à mini-fiches, les fonctions suivantes sont automatiquement mises en marche.

- Lorsque la touche PLAY (▶), RELAY PLAY ou DUBBING est actionnée, le sélecteur d'entrée de l'amplificateur passe automatiquement à TAPE-1 et la lecture de la bande commence.
- Lorsque la touche TAPE-1 est actionnée, la platine **a** fonctionne automatiquement et la lecture de la bande commence.
- Si la tourne-disque ou le tuner est en service, ou si le sélecteur d'entrée de l'amplificateur est déplacé pendant la lecture de la bande, le magnétocassette s'arrêtera et une autre source de programme sera mise en service.

Bandwiedergabe

Bandwiedergabe ist sowohl mit Deck **a** als auch Deck **b** möglich. Wenn ein Deck auf Wiedergabe geschaltet ist und die Wiedergabetaste (▶) des anderen Decks gedrückt wird, setzt dieses die Wiedergabe fort, und das Deck, das zuvor gespielt hat, hört auf.

1. Den Netzschalter drücken und das Gerät einschalten.
2. Die Auswurf Taste drücken und das bespielte Band einsetzen.
Der Bandsortenauswahlautomat (AUTO TAPE SELECTOR) leuchtet entsprechend dem verwendeten Band und die Wiedergabeentzerrungseigenschaften werden automatisch eingestellt.
3. Die DOLBY NR-Schalter einstellen.

Nur D-75BW:

Den schalter DOLBY NR auf ON (Ein) stellen, falls das Band mit dem Dolby-System bespielt wurde; anderenfalls wird Stellung OFF (Aus) gewählt.

Nur D-75CW:

B: Für Wiedergabe von Bändern, die mit dem DOLBY-B-System aufgezeichnet wurden.

C: Für Wiedergabe von Bändern, die mit dem DOLBY-C-System aufgezeichnet wurden.

OFF: Für Wiedergabe von Bändern, die ohne DOLBY NR-System aufgezeichnet wurden.

4. Die Wiedergabetaste (▶) drücken.
Justieren Sie Lautstärke und Klangfarbe mit den Reglern des Stereoverstärkers, lehnen Sie sich zurück und genießen Sie die Wiedergabe.
5. Nach beendeter Wiedergabe die Stopptaste (■) drücken.
Bei Erreichen des Bandendes wird der Bandlauf automatisch angehalten und die Wiedergabe-Betriebsart aufgehoben.

Computerwahlsystem (COMPU SELECTOR)

Wenn dieses Kassettenbandgerät mit Hilfe des mitgelieferten Ministeckerkabels an die Buchse COMPU SELECTOR des Verstärkers angeschlossen wird, beginnen die folgenden Funktionen automatisch.

- Beim Drücken des Wiedergabe (▶)-, Folgewiedergabe (RELAY PLAY)- oder Überspiel (DUBBING)-Tasten schaltet sich der Eingangswahlschalter des Verstärkers automatisch auf TAPE-1 um, und die Bandwiedergabe beginnt.
- Beim Drücken des Schalters TAPE-1 wird das Kassettenbandgerät **a** automatisch in Betrieb gesetzt, und die Bandwiedergabe beginnt.
- Wenn der Plattenspieler bzw. Tuner in Betrieb gesetzt oder der Eingangswahlschalter des Verstärkers während der Bandwiedergabe umgeschaltet wird, wird das Kassettenbandgerät abgeschaltet und ein anderes Programm wiedergegeben.

Relay playback operation

One-touch relay playback can be performed. This means that when tape playback on deck **a** is completed, tape playback automatically begins on deck **b**.

1. Insert the first tape to be played into deck **a**, and the next tape to be played into deck **b**.
 2. Set the DOLBY NR switch to the position appropriate to the tapes being used.
 3. Press the RELAY PLAY switch. Playback will begin on deck **a**, and the DECK **b** and PAUSE indicators will light on deck **b**. When the tape reaches its end on deck **a**, playback will automatically begin on deck **b**. Also, if deck **a**'s stop (■) switch is pressed during playback of deck **a**, playback will begin on deck **b**.
- * Use tapes which have both been recorded using the Dolby system or tapes which have both been recorded without the Dolby system. If one tape has been recorded with and the other without the Dolby system, the sound of one of the tapes will not be faithful to the original sound.
 - * Relay playback can be performed also by pressing the RELAY PLAY switch during playback of deck **a**.
 - * To release the unit from the relay playback mode, press the stop switch (■) of deck **b**.

D-75BW only

AMPS function

This tape deck is equipped with the AMPS (Automatic Music Program Search) function, for automatically detecting the beginning of taped programs. During playback, if you wish to listen again to the program presently being played, or if you wish to listen to the next program, this function can be used to quickly and easily find the program beginning.

During playback, if the fast forward (▶▶) or rewind (◀◀) switches are pressed, the AMPS function will work, automatically playing the desired program from its beginning. When you wish to listen again to the program presently being played, press the rewind (◀◀) switch. If you wish to listen to the next program, press the fast forward (▶▶) switch. By repeating this operation, you can search for programs further on the tape.

- * If the fast forward (▶▶) or rewind (◀◀) switches are pressed at times other than during tape playback, the AMPS function will not operate. Also, during the AMPS function, the DECK indicator will remain lit.
- * When you wish to rewind the tape fully, press the STOP switch (■) once before pressing the fast forward (▶▶) or rewind (◀◀) switches.
- * The AMPS function may not work properly with the following kinds of tapes:
 - * Tapes with unrecorded blanks between programs of less than 4 seconds in length.
 - * Tapes with recorded music where pianissimo sections last for a long time.
 - * Tapes of conversations etc. where there are breaks between the voices.
 - * Tapes on which humming or noise has been recorded between the programs.

Lecture de relais

La lecture de relais s'effectue à l'aide d'une seule touche. Ceci veut dire que lorsque la lecture est terminée sur la platine **a**, celle de la platine **b** commence automatiquement.

1. Introduire la bande que l'on veut lire en premier dans la platine **a**, et l'autre dans la platine **b**.
 2. Régler la touche du DOLBY NR en fonction des bandes utilisées.
 3. Appuyer sur la touche de lecture de relais (RELAY PLAY). La lecture commence sur la platine **a**, et les témoins de DECK **b** et de PAUSE de la platine **b** s'allument. Lorsque la platine **a** arrive en fin de bande, la lecture commence automatiquement sur la platine **b**. De même, si l'on appuie sur la touche d'arrêt (■) de la platine **a** pendant que cette platine effectue une lecture, la lecture commence sur la platine **b**.
- * Utiliser des bandes qui ont été enregistrées toutes les deux avec le système Dolby ou sans le système Dolby. Si l'une des bandes a été enregistrée avec le système Dolby et l'autre sans, le son de l'une des deux bandes ne sera pas fidèle au son d'origine.
 - * La lecture de relai se déclenche également si l'on actionne la touche de lecture de relais (RELAY PLAY) pendant que la platine **a** effectue une lecture.
 - * Pour libérer le mode de lecture de relais, appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la platine **b**.

D-75BW seulement

Fonction de recherche automatique de programme musical (AMPS)

Ce magnétophone est doté de la fonction de recherche automatique de programme musical (AMPS) qui permet de repérer automatiquement le début des programmes d'une bande. Pendant la lecture, si l'on désire réentendre le passage en cours de lecture, ou si l'on veut passer au passage suivant, cette fonction permet de trouver rapidement et facilement le début du programme en question.

Pendant la lecture, si l'on appuie sur les touches d'avance rapide (▶▶) ou de rebobinage (◀◀), la fonction AMPS se déclenche et lit automatiquement le programme voulu à partir du début. Pour réentendre le passage en cours de lecture, appuyer sur la touche de rebobinage (◀◀). Pour entendre le passage suivant, appuyer sur la touche d'avance rapide (▶▶). En répétant cette opération, on pourra repérer des programmes plus éloignés sur la bande.

- * Si l'on appuie sur les touches d'avance rapide (▶▶) et de rebobinage (◀◀) à d'autres moments que pendant la lecture, la fonction AMPS ne sera pas opérationnelle. De même, pendant la fonction AMPS, le témoin de DECK reste allumé.
- * Pour rebobiner complètement la bande, appuyer sur la touche d'arrêt (■) une fois avant d'appuyer sur celle d'avance rapide (▶▶) ou de rebobinage (◀◀).
- * La fonction AMPS peut ne pas fonctionner correctement avec les types de bande suivants:
 - * Bandes dont les espaces vierges entre les programmes sont inférieurs à 4 secondes.
 - * Bandes musicales qui ont des passages pianissimo très longs.
 - * Bandes de conversation, etc. avec des interruptions entre les voix.
 - * Bandes sur lesquelles des ronflements ou des parasites ont été enregistrés entre les programmes.

Staffelwiedergabe

Staffelwiedergabe ist auf einen Tastendruck möglich. "Staffelwiedergabe" bedeutet, daß Deck **b** die Wiedergabe automatisch fortsetzt, wenn die Cassette in Deck **a** ganz abgespielt ist.

1. Die Cassette, die zuerst gespielt werden soll, in Deck **a** und die zweite Cassette in Deck **b** einsetzen.
 2. Den DOLBY NR-Schalter entsprechend den verwendeten Bändern einstellen.
 3. Die RELAY PLAY-Taste drücken. Deck **a** beginnt mit der Wiedergabe und die Anzeigen für DECK **b** und PAUSE bei Deck **b** leuchten. Wenn das Band in Deck **a** ganz umgespult ist, setzt Deck **b** die Wiedergabe automatisch fort. Auch wenn die Stoptaste (■) von Deck **a** gedrückt wird, beginnt Deck **b** mit der Wiedergabe.
- * Für diesen Betrieb immer zwei Cassetten verwenden, die entweder beide mit oder beide ohne Dolby-System bespielt wurden; Falls nur eins der Bänder dolbysiert ist, wird die Aufzeichnung einer der beiden Cassetten nicht wiedergabegetreu reproduziert.
 - * Staffelwiedergabe ist auch durch Drücken der RELAY PLAY-Taste während Wiedergabe mit Deck **a** möglich.
 - * Zum Aufheben der Staffelwiedergabe betriebsart drückt man der Stoptaste (■) von Deck **b**.

Nur D-75BW

AMPS-Funktion

Dieses Cassettendeck ist mit der AMPS-Funktion (Automatische Musikprogrammssuche) ausgestattet, die es ermöglicht, automatisch den Anfang von Musikstücken auf dem Band aufzufinden. Wenn Sie beispielsweise bei Wiedergabe das gegenwärtige Stück nochmals von vorn oder stattdessen das nächste Programmstück auf dem Band hören möchten, so können Sie sich dieser Funktion bedienen, um den Anfang des gewünschten Stücks schnell und mühelos aufzufinden.

Durch Drücken der Schnellvorlauf- (▶▶) oder Rückspultaste (◀◀) bei Wiedergabe wird die AMPS-Funktion aktiviert, und das gewünschte Programmstück wird automatisch von Anfang an wiedergegeben. Die Rückspultaste (◀◀) drücken, um das gerade gehörte Stück zu wiederholen. Die Schnellvorlauftaste (▶▶) drücken, um mit der Wiedergabe des folgenden Stücks zu beginnen. Wird dieser Bedienungsschritt wiederholt, so können Sie auch weiter entfernte Musikstücke auf dem Band aufsuchen.

- * Werden Schnellvorlauf- (▶▶) oder Rückspultaste (◀◀) in einer anderen Betriebsart als Bandwiedergabe gedrückt, so wird die AMPS-Funktion nicht aktiviert. Solange die AMPS-Funktion aktiviert bleibt, leuchtet die DECK-Anzeige auf.
- * Die Stoptaste (■) vor dem Drücken der Schnellvorlauf (▶▶) oder Rückspultaste (◀◀) einmal drücken, um das Band ganz zurückzuspuhlen.
- * Bei den folgenden Arten von Bändern funktioniert die AMPS-Funktion u.U. nicht einwandfrei:
 - * Bänder mit unbespielten Leerstellen von weniger als 4 Sekunden Dauer zwischen zwei Programmstücken.
 - * Bänder mit Musikaufnahmen, die lange Pianissimo-Passagen enthalten.
 - * Bänder mit Aufzeichnungen von Diskussionen, Unterhaltungen usw., in denen manchmal längere Pausen beim Sprechen auftreten.
 - * Bänder, auf denen Brummen oder andere Störgeräusche zwischen den Programmen aufgezeichnet ist.

D-75CW only

AMPS function

The Automatic Music Program Search function automatically skips other programs and finds the program which you want to hear when you want to listen to the same program from the start again or when you want to listen to the following program. Up to the 15th program before or after the present program can be searched speedily.

Proceed to operate as follows:

1. Depress the play (▶) switch.
2. Count how many programs away from the present tape position your desired program is. Press the AMPS switch that number of times, and that number will be displayed. Also, if the desired program is only 1 program away (either in front of or behind the present tape position), you can select it without pressing the AMPS switch.
3. While the tape deck is in the playback mode, press either the Fast forward (▶▶) or the rewind (◀◀) switch. The AMPS function will operate, making the tape travel automatically to the beginning of your desired program and starting playback from that program.

To listen to the next program, press the fast forward (▶▶) switch; to listen to the program already played, press the rewind (◀◀) switch.

- * This function operates on either of the decks **a** or **b**; however, the deck operated first will have priority, thus when performing program selection on both decks **a** and **b**, begin operating the second deck only after finishing program selection on the first.
- * If the fast forward (▶▶) or rewind (◀◀) switches are pressed at times other than during tape playback, the AMPS function will not operate. Also, during the AMPS function, the DECK indicator will remain lit.
- * When you wish to rewind the tape fully, press the stop switch (■) once before pressing the fast forward (▶▶) or rewind (◀◀) switches.
- * If the fast winding switches (▶▶ or ◀◀) are pressed during playback while the AMPS display indicates "0", the recorded signal will be detected, the display will become "1", and the previous or following program will automatically be selected.
- * The AMPS function may not work properly with the following kinds of tapes:
 - Tapes with unrecorded blanks between programs of less than 4 seconds in length.
 - Tapes with recorded music where pianissimo sections last for a long time.
 - Tapes of conversations etc. where there are breaks between the voices.
 - Tapes on which humming or noise has been recorded between the programs.

D-75CW seulement

Fonction AMPS

La fonction de recherche automatique de programme musical saute automatiquement les programmes jusqu'à ce qu'elle trouve le programme que l'on veut écouter lorsqu'on désire écouter à nouveau le même programme à partir du début ou que l'on veut écouter le programme suivant. Il est possible de rechercher ainsi de façon rapide le quinzième programme au maximum avant ou après le programme actuel.

Procéder de la façon suivante:

1. Appuyer sur la touche de lecture (▶).
 2. Compter le nombre de programmes qui séparent le passage actuel ou passage que l'on veut écouter. Appuyer sur la touche AMPS un nombre équivalent de fois, et ce nombre s'affiche. De même, si le programme que l'on veut écouter ne se trouve éloigné que d'une unité (avant ou après la position actuelle de la bande), il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche AMPS pour l'obtenir.
 3. Alors que le magnétophone se trouve dans le mode de lecture, appuyer sur la touche d'avance rapide (▶▶) ou sur celle de rebobinage (◀◀). La fonction AMPS se déclenche et fait défiler la bande automatiquement jusqu'au début du programme voulu, et la lecture commence à partir de cette position. Pour écouter le programme suivant, appuyer sur la touche d'avance rapide (▶▶); pour réécouter le programme qui vient de se terminer, appuyer sur la touche de rebobinage (◀◀).
- * Cette fonction est opérationnelle sur les platines **a** et **b**; toutefois, c'est la première platine qui a été actionnée qui a la priorité, de sorte que, si l'on veut effectuer une sélection de programme sur les deux platines, ne déclencher la deuxième platine qu'après avoir terminé la sélection de programme sur la première.
 - * Si l'on appuie sur les touches d'avance rapide (▶▶) et de rebobinage (◀◀) à d'autres moments que pendant la lecture, la fonction AMPS ne sera pas opérationnelle. De même, pendant la fonction AMPS, le témoin de DECK reste allumé.
 - * Pour rebobiner complètement la bande, appuyer sur la touche d'arrêt (■) une fois avant d'appuyer sur celle d'avance rapide (▶▶) ou de rebobinage (◀◀).
 - * Si l'on appuie sur les touches de bobinage rapide (▶▶ ou ◀◀) pendant la lecture alors que l'affichage de la fonction AMPS indique "0", le signal enregistré ne sera pas détecté, l'affichage passera à "1", et c'est le passage qui vient juste avant ou juste après qui sera automatiquement relu.
 - * La fonction AMPS peut ne pas fonctionner correctement avec les types de bande suivants:
 - Bandes dont les espaces vides entre les programmes sont inférieurs à 4 secondes.
 - Bandes musicales qui ont des passages pianissimo très longs.
 - Bandes de conversation, etc. avec des interruptions entre les voix.
 - Bandes sur lesquelles des ronflements ou des parasites ont été enregistrés entre les programmes.

Nur D-75CW

AMPS-Funktion

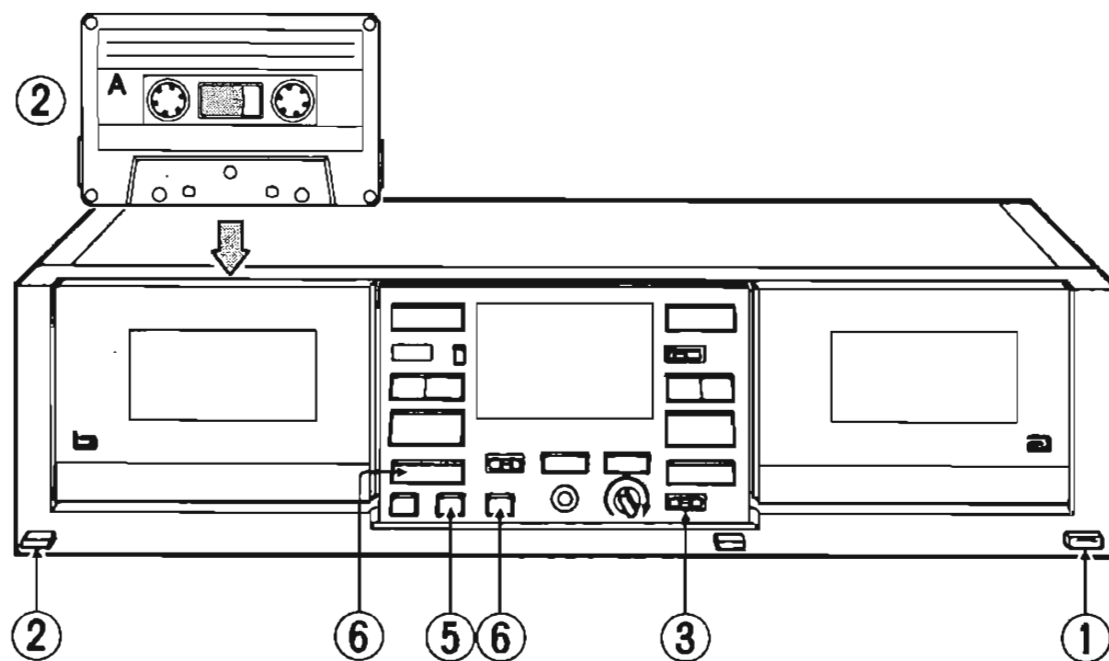
Die automatische Musik-Programmsuchfunktion überspringt andere Programme automatisch und findet das gewünschte Programm, wenn Sie das gleiche Programm noch einmal von Anfang an oder ein folgendes Programm hören wollen. Bis zu 15 Programme vor oder nach dem gerade gehörten Programm können schnell aufgefunden werden.

Bei diesem Betrieb folgendermaßen vorgehen:

1. Die Wiedergabetaste (▶) drücken.
2. Zählen, wieviele Programme sich zwischen der gegenwärtigen Bandposition und dem gewünschten Programm befinden. Die AMPS-Taste entsprechend dieser Anzahl von Programmen drücken, wonach die entsprechende Nummer angezeigt wird. Befindet sich das gewünschte Programm nur ein Programm vor oder nach der gegenwärtigen Bandposition, kann diese ohne Drücken der AMPS-Taste gewählt werden.
3. Während sich das Cassettendeck in der Wiedergabe-Betriebsart befindet, entweder die Schnellvorlauftaste (▶▶) oder Rückspultaste (◀◀) drücken. Die AMPS-Funktion wird dann wirksam, um das Band automatisch bis zum Anfang des gewünschten Programmes umzuspulen und mit der Wiedergabe ab jenem Programm zu beginnen.

Um das nächste Programmstück zu hören, drückt man die Schnellvorlauftaste (▶▶). Zur Wiederholung drückt man die Rückspultaste (◀◀).

- * Diese Funktion ist bei beiden Decks, **a** oder **b**, wirksam. Das zuerst betätigte Deck hat jedoch Vorrang. Bei Programmwahl an beiden Decks, **a** und **b**, deshalb das zweite Deck erst betätigen, nachdem die Programmwahl am ersten abgeschlossen ist.
- * Werden Schnellvorlauf- (▶▶) oder Rückspultaste (◀◀) in einer anderen Betriebsart als Bandwiedergabe gedrückt, so wird die AMPS-Funktion nicht aktiviert. Solange die AMPS-Funktion aktiviert bleibt, leuchtet die DECK-Anzeige auf.
- * Die Stopptaste (■) vor dem Drücken der Schnellvorlauf (▶▶) oder Rückspultaste (◀◀) einmal drücken, um das Band ganz zurückzuspulen.
- * Wenn die Schnellumspultaste (▶▶ oder ◀◀) bei Wiedergabe gedrückt werden, während die AMPS-Anzeige "0" anzeigt, wird das aufgenommene Signal erkannt, die Anzeige auf "1" eingestellt und das vorhergehende oder darauffolgende Programm automatisch gewählt.
- * Bei den folgenden Arten von Bändern funktioniert die AMPS-Funktion u.U. nicht einwandfrei:
 - Bänder mit unbespielten Leerstellen von weniger als 4 Sekunden Dauer zwischen zwei Programmstücken.
 - Bänder mit Musikaufnahmen, die lange Pianissimo-Passagen enthalten.
 - Bänder mit Aufzeichnungen von Diskussionen, Unterhaltungen usw., in denen manchmal längere Pausen beim Sprechen auftreten.
 - Bänder, auf denen Brummen oder andere Störgeräusche zwischen den Programmen aufgezeichnet ist.



Recording procedure

Material can be recorded on tapes loaded into deck **b** only. Recording is not possible with deck **a**.

1. Depress the POWER switch to supply power to the unit.
 2. Load the cassette tape into cassette holder **b**. The tape selector indicator corresponding to the type of tape used lights, and its bias current and equalization are set automatically.
 3. Set the DOLBY NR switch.
D-75BW only:
 To record with the Dolby system, set the DOLBY NR switch to the ON position; to record without the Dolby system, set it to the OFF position.
D-75CW only:
B: For recording with the DOLBY-B NR system.
C: For recording with the DOLBY-C NR system.
OFF: For recording without using DOLBY NR system.
 4. Operate the tuner or turntable to play the program source you wish to record.
 5. When the REC switch is pressed, the REC and DECK **b** indicators will light, and recording will begin.
 6. After the recording, depress the STOP (■) switch. To stop the recording temporarily, depress the PAUSE switch. When the tape is fully wound up, the recording mode is released automatically.
- * This unit has a built-in ALC (Auto Level Control) which sets the recording level automatically.
 - * If the tuner is operated during the recording of a record or if the turntable is operated during the recording of a broadcast, the recording may stop, so be careful.
 - * During recording, this unit does not output the recorded signal through the PHONES Jack and LINE OUT. As a result, when connected to amplifiers which have tape monitor switches, even if the amplifier is switched to tape play in the middle of recording, the recorded signal cannot be monitored.

D-75CW only

- * When the FADER Control is turned to the left, recordings cannot be made at normal levels.
 Be sure that the control is normally set all the way to the right, to (MAX/ALC). The recording level will be set automatically by the ALC (Automatic Level Control).

Procédure d'enregistrement

Il n'est possible d'effectuer un enregistrement que sur les bandes chargées dans la platine **b**. Il n'est pas possible d'enregistrer sur la platine **a**.

1. Appuyer sur l'interrupteur POWER pour mettre l'appareil sous tension.
 2. Charger la cassette dans le logement de cassette **b**. Le témoin du sélecteur de bande correspondant au type de bande utilisé s'allume, et le courant de polarisation et l'égalisation se réglent automatiquement.
 3. Régler la touche du DOLBY NR.
D-75BW seulement:
 Pour effectuer un enregistrement avec le système Dolby (DOLBY NR) sur la position ON; pour effectuer un enregistrement sans le système Dolby, appuyer pour le ramener à la position OFF.
D-75CW seulement:
B: Pour effectuer un enregistrement avec le réducteur de bruit DOLBY-B.
C: Pour effectuer un enregistrement avec le réducteur de bruit DOLBY-C.
OFF: Pour effectuer un enregistrement sans DOLBY NR.
 4. Déclencher le tuner ou la table de lecture pour lire la source de programme que l'on désire enregistrer.
 5. Lorsqu'on appuie sur la touche d'enregistrement (REC), les témoins d'enregistrement (REC) et, de DECK **b** s'allument et l'enregistrement commence.
 6. Une fois l'enregistrement terminé, appuyer sur la touche d'arrêt (■). Pour suspendre temporairement l'enregistrement, appuyer sur la touche de PAUSE. Lorsque la bande s'est complètement enroulée sur la bobine, le mode d'enregistrement se libère automatiquement.
- * Cet appareil est doté d'une commande automatique de niveau (ALC) qui règle automatiquement le niveau d'enregistrement.
 - * Si l'on fait marcher le tuner pendant que l'on enregistre un disque ou la table de lecture pendant qu'on enregistre une émission, l'enregistrement risque de s'arrêter, donc faire attention.
 - * Pendant un enregistrement, cet appareil n'envoie pas le signal enregistré par la prise casque (PHONES) et la sortie de ligne (LINE OUT). En conséquence, s'il est relié à des amplificateurs dotés de touches de contrôle de bande, le signal enregistré ne sera pas contrôlable même si l'on commute l'amplificateur sur la lecture de bande en cours d'enregistrement.

D-75CW seulement

- * Si la commande de FADER se trouve tournée sur la gauche, il ne sera pas possible d'effectuer les enregistrements à un niveau normal.
 Bien s'assurer que cette commande se trouve tournée à fond sur la droite, sur la position "MAX/ALC". La commande automatique de niveau d'enregistrement (ALC) réglera alors automatiquement le niveau d'enregistrement.

Aufnahme

Aufnahmen können nur auf einem Band in Deck **b** gemacht werden. Deck **a** ist ausschließlich für Wiedergabe vorgesehen.

1. Den POWER-Schalter drücken, um das Gerät einzuschalten.
 2. Eine Cassette in Cassettenhalter **b** einsetzen. Der dem verwendeten Band entsprechende Bandsorten-Indikator leuchtet auf, und die Vormagnetisierungsstrom- und Entzerrungswerte werden automatisch eingestellt.
 3. Die DOLBY NR-Schalter einstellen.
Nur D-75BW:
 Die Taste DOLBY NR auf ON (Ein) drücken, um eine Aufnahme mit Dolby-System zu machen; anderenfalls die Taste auf OFF (Aus) stellen.
Nur D-75CW:
B: Für Aufnahme mit dem DOLBY-B-System.
C: Für Aufnahme mit dem DOLBY-C-System.
OFF: Für Aufnahme ohne irgendein DOLBY NR-System.
 4. Tuner oder Plattenspieler in Betrieb setzen, um mit der Wiedergabe der Programmquelle zu beginnen, die aufgenommen werden soll.
 5. Wenn Die Aufnahmetaste (REC) gedrückt wird, leuchten die Aufnahme- (REC) und DECK **b**-Anzeigen auf, und die Aufnahme beginnt.
 6. Nach beendeter Aufnahme die Stopptaste (■) drücken. Die Pausentaste drücken, um die Aufnahme vorübergehend zu unterbrechen. Bei Erreichen des Bandendes wird die Aufnahme-Betriebsart automatisch aufgehoben.
- * Dieses Gerät ist mit einer eingebauten automatischen Pegelregulung (ALC) ausgestattet, die den Aufnahmepegel automatisch einstellt.
 - * Vorsichtig vorgehen, da die Aufnahme unterbrochen wird, falls der Tuner während der Aufnahme einer Schallplatte, oder der Plattenspieler während der Aufzeichnung einer Rundfunksendung, in Betrieb gesetzt wird.
 - * Während einer Aufnahme leitet das Gerät die Aufnahmesignale nicht an die Kopfhörerbuchse (PHONES) und die LINE OUT-Buchsen. Daher kann der Aufnahmeton bei Anschluß an einen Verstärker mit Bandmischerschalter auch dann nicht mitgehört werden, wenn der Verstärker während einer Aufnahme auf Bandwiedergabe geschaltet wird.

Nur D-75CW

- * Wenn der Überblendregler nach links gedreht wird, ist eine Aufnahme mit normaler Aussteuerung nicht möglich.
 Sicherstellen, daß der Regler normalerweise bis zum Anschlag nach rechts, in die MAX/ALC-Stellung gedreht ist. In diesem Falle übernimmt die Aussteuerungsautomatik (ALC) die Aussteuerung der Aufnahme.

REC MUTE switch

This is a handy switch for cutting out unnecessary conversation and commercials when recording programs off the air and also for creating unrecorded blanks between programs. (This switch cannot be locked into position.)

1. Once the program has been recorded, keep the REC MUTE switch depressed for about 4 seconds; then depress the PAUSE switch to temporarily stop the recording.
 2. Release the REC MUTE switch.
 3. Monitor the sound through the speakers depress the PAUSE switch before the start of the next program and then begin recording again.
- * This function cannot be used during dubbing.

Tape copying procedure

Two tapes can be loaded in this unit and the material on one pre-recorded tape can be copied onto the other tape. Tape material can be copied only from the deck a tape to the deck b tape, not vice versa.

1. Load the prerecorded tape into deck a, and the recording tape into deck b.
 2. **D-75CW only:**
Set the DUBBING SPEED switch. For dubbing at normal speed, set to the NORM. position; for dubbing at twice (2x) the normal speed, set at the HIGH position.
 3. When the DUBBING switch is pressed, deck a begins playback and deck b begins recording, thus starting the dubbing process.
 4. To temporarily stop the recording on deck b only, press the PAUSE switch. When dubbing is completed, press the stop (■) switch on deck a; deck b will continue to run for approximately 4 seconds, creating a non-recorded interval, and then automatically stop. If either of the tapes comes to its end, both decks a and b will automatically stop.
- * The sound of the deck a tape is reproduced through the speakers. Set the DOLBY NR switch to the position corresponding to the tape in deck a. The signals recorded onto deck b are exactly the same as those recorded onto the deck a tape.
- * If the tuner or turntable is operated during tape dubbing, you can listen to the broadcast or record play without any effect on the recording process.
- Use during high-speed dubbing, etc. To listen to the sound of the tape being played back, press the play (▶) switch of deck a.

Touche de sourdine d'enregistrement (REC MUTE)

Cette touche est pratique pour couper toutes les conversations et publicités inutiles lorsqu'on enregistre des programmes transmis par voie aérienne, ainsi que pour créer des espaces vides entre les programmes. (Cette touche ne se verrouille pas.)

1. Une fois que le programme a été enregistré, maintenir la touche de sourdine d'enregistrement (REC MUTE) enfoncé pendant environ 4 secondes; puis appuyer sur la touche de PAUSE pour arrêter temporairement l'enregistrement.
 2. Libérer la touche de sourdine d'enregistrement (REC MUTE).
 3. Surveiller le son par les haut-parleurs et appuyer sur la touche PAUSE pour le libérer juste au point de départ du programme suivant; l'enregistrement reprendra aussitôt son cours.
- * Cette fonction n'est pas opérationnelle pendant un copiage.

Procédure de copiage de bande

Il est possible de charger deux bandes dans cet appareil de façon que le matériel de la bande pré-enregistrée se copie sur l'autre bande. Le copiage de bande n'est possible que de la bande chargée dans la platine a sur celle chargée dans la platine b, et non inversement.

1. Introduire une bande pré-enregistrée dans la platine a, et une bande vierge dans la platine b.
 2. **D-75CW seulement:**
Régler le sélecteur de vitesse (DUBBING SPEED). Pour effectuer un copiage à la vitesse normale, le mettre sur la position NORM.; pour effectuer un copiage à deux fois la vitesse normale, le mettre sur la position HIGH.
 3. Lorsqu'on appuie sur la touche de copiage (DUBBING), la lecture commence sur la platine a et l'enregistrement commence sur la platine b, ce qui déclenche le processus de copiage.
 4. Pour arrêter temporairement l'enregistrement de la platine b seulement, appuyer sur la touche PAUSE. Lorsque le copiage est terminé, appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la platine a; la bande continue à défiler sur la platine b pendant environ 4 secondes, ce qui crée un intervalle non enregistré, puis elle s'arrête automatiquement. Si l'une ou l'autre des platines arrive en fin de bande, les deux platines a et b s'arrêtent automatiquement.
- * Le son de la cassette de la platine a est reproduit par les hautparleurs. Régler la touche DOLBY NR à la position correspondant au circuit Dolby utilisé pour la cassette de la platine a. Les signaux enregistrés sur la cassette de la platine b seront identiques à ceux qui se trouvaient sur celle de la platine a.
- * Si l'on déclenche le tuner ou la table de lecture pendant un copiage, on peut écouter la radio ou un disque sans que cela affecte le processus d'enregistrement.
- Utilisation pendant un copiage à vitesse rapide, etc.: Pour écouter la bande qui se copie, appuyer sur la touche de lecture (▶) de la platine a.

Aufnahme-Muting-Taste

Diese Taste ist sehr vorteilhaft, um bei Aufnahme von Rundfunksendungen unerwünschte Unterhaltung oder Werbedurchsagen auszublenden, und um unbespielte Leerstellen zwischen Programmen einzufügen. (Diese Taste läßt sich nicht einsrasten.)

1. Nachdem ein Programm aufgenommen wurde, die Aufnahme-Muting-Taste etwa 4 Sekunden lang gedrückt halten und danach die Pausentaste drücken, um die Aufnahme vorübergehend zu unterbrechen.
 2. Die Aufnahme-Muting-Taste loslassen.
 3. Die Programmquelle über Lautsprecher mit-hörend und die PAUSE-Taste vor Beginn des nächsten Programms nochmals drücken, Dadurch beginnt das Gerät wieder mit der Aufnahme.
- * Diese Funktion kann nicht beim Bänderkopieren.

Kopieren (Überspielen) von Bändern

Wenn man zwei Cassetten in dieses Gerät einsetzt, so kann der Inhalt der bespielten auf die unbespielte kopiert (überspielt) werden. Dies ist jedoch nur vom Band in Deck a auf das Band in Deck b möglich, nicht in umgekehrter Richtung.

1. Die bespielte Cassette in Deck a und das zur Aufnahme vorgesehene in Deck b einsetzen.
 2. **Nur D-75CW:**
Die DUBBING SPEED-Taste einstellen. Zum Überspielen mit normaler Geschwindigkeit die Position NORM. und zum Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit die Position HIGH wählen.
 3. Nach Drücken der DUBBING-Taste beginnt Deck a mit der Wiedergabe und Deck b mit der Aufnahme, d.h., es wird von Deck a auf Deck b überspielt.
 4. Um die Aufnahme von Deck b vorübergehend zu unterbrechen, die PAUSE-Taste drücken. Nach dem Überspielen die Stoptaste (■) von Deck a drücken. Deck b läuft noch etwa 4 Sekunden lang, wodurch eine signalfreie Zwischenstelle geschaffen wird und schaltet dann automatisch auf Stop. Wenn eines der Bänder ganz umgespult ist, stoppen beide Decks (a und b) automatisch.
- * Der Ton von Deck a wird über die Lautsprecher wiedergegeben. Den DOLBY NR Schalter entsprechend dem in Deck a befindlichen Band einstellen. Die auf das Band in Deck b aufgezeichneten Signale entsprechen genau dem auf das Band in Deck a aufgenommenen Signalen.
- * Während des Bandüberspielens kann der Tuner oder Plattenspieler eingeschaltet werden, ohne daß dadurch die Aufnahme in irgendeiner Weise beeinflußt wird.
- Gebrauch bei schnellem Überspielen usw. Um das wiedergegebene Band mitzuhören, die Wiedergabetaste (▶) von Deck a drücken.

Dubbing with sound modification using a graphic equalizer

1. Begin playback on Deck **a** and adjust the sound quality as desired using the graphic equalizer; rewind the tape back to the start of the selection to be recorded.
 2. Set up Deck **b** for recording. Press the PLAY switch on Deck **a** and the REC switch on Deck **b** to begin dubbing with sound modification.
- * The above operation is not possible if the DUBBING switch is used to start recording.
 - * This operation is not possible if the DECK SELECTOR switch on the rear panel of the amplifier is not set to the "DOUBLE" position.

D-75CW only

Computer editing function (COMPU EDIT)

Computer editing is a function which is operational when the COMPU EDIT jack on the unit and a turntable are connected using the accessory mini plug cord. What it does is to start and stop recording in synchronization with the up/down movements of the tonearm on the turntable when material from records is being recorded onto tape.

1. Set the turntable's program selector switch in the order you wish to record the programs.
 2. Operate the tape deck following procedures 1 ~ 3 of the recording procedures.
 3. Press the COMPU EDIT switch. The tape deck's and the turntable's COMPU EDIT indicators will light, the tonearm will move to the first program set, and when it lowers onto the record, the tape deck will automatically begin recording.
 4. When the tonearm is in the raised (up) position, the unit is set to the recording stand-by mode and recording is performed only when the tonearm is on the record.
- * The COMPU EDIT switch can not be operated except when the tape deck is in the stop condition. Also, to release the COMPU EDIT function, press the stop (■) switch.
 - * When the unit is connected to a turntable which does not have the COMPU EDIT function (such as the P-L55), the COMPU EDIT switch can be used as a one-touch recording stand-by switch.

Copiage avec modification du son au moyen d'un égaliseur graphique

1. Commencer la lecture sur la platine **a** et régler la qualité du son de la manière voulue à l'aide de l'égaliseur graphique; reboiner la bande jusqu'au début du passage à enregistrer.
 2. Mettre la platine **b** dans le mode d'enregistrement. Appuyer sur la touche de lecture (PLAY) de la platine **a** et sur la touche d'enregistrement (REC) de la platine **b** pour commencer le copiage avec modification du son.
- * L'opération ci-dessus n'est possible que si l'enregistrement est déclenché à l'aide de la touche de copiage (DUBBING).
 - * Cette opération n'est pas possible si le sélecteur de platine (DECK SELECTOR) du panneau arrière de l'amplificateur n'est pas réglé sur la position "DOUBLE".

D-75CW seulement

Fonction de montage par ordinateur (COMPU EDIT)

Le montage par ordinateur est une fonction qui est opérationnelle lorsque les prises de montage par ordinateur (COMPU EDIT) de l'appareil sont connectées à celles d'une platine tournedisque à l'aide du cordon souple mini fourni en accessoire. Cette fonction a pour rôle de commencer et d'arrêter l'enregistrement en synchronisation parfaite avec les mouvements de levage et d'abaissement du bras de lecture de la platine tourne-disque lorsque les signaux d'un disque sont enregistrés sur une bande.

1. Régler le sélecteur de programme de la table de lecture suivant l'ordre dans lequel on veut enregistrer les programmes.
 2. Déclencher le magnétophone en procédant aux étapes 1 à 3 des instructions relatives à l'enregistrement.
 3. Appuyer sur la touche de COMPU EDIT. Les témoins COMPU EDIT du magnétophone et de la table de lecture s'allument et le bras de lecture se déplace jusqu'à l'emplacement du premier programme réglé; puis le bras s'abaisse sur le disque et le magnétophone commence automatiquement l'enregistrement.
 4. Lorsque le bras de lecture se trouve dans la position levée (UP), l'appareil se trouve dans le mode d'attente d'enregistrement et l'enregistrement ne s'effectue que lorsque le bras de lecture se trouve sur le disque.
- * La touche de montage informatisé (COMPU EDIT) n'est opérationnelle que lorsque le magnétophone se trouve dans le mode d'arrêt. De même, pour libérer la fonction de montage informatisé, appuyer sur la touche d'arrêt (■).
 - * Lorsque l'appareil est relié à une table de lecture qui n'est pas dotée de la fonction de montage informatisé (comme par exemple la P-L55), la touche de montage informatisé (COMPU EDIT) peut servir de touche d'attente d'enregistrement à une touche.

Überspielen mit klangbeeinflussung durch einen Graphic Equalizer

1. Mit der Wiedergabe von Deck **a** beginnen und den Klang wunschgemäß mit dem Graphic Equalizer regulieren. Das Band zum Anfang des aufzunehmenden Titels zurückspulen.
 2. Deck **b** für Aufnahme vorbereiten. Den PLAY-Schalter an Deck **a** und den REC-Schalter an Deck **b** drücken, um das Überspielen mit Klangbeeinflussung zu starten.
- * Obiger Vorgang ist nicht möglich, wenn der DUBBING-Schalter zum Starten der Aufnahme verwendet wird.
 - * Dieser Vorgang ist nicht möglich, wenn der Deck-Wahlschalter (DECK SELECTOR) an der Rückwand des Verstärkers nicht auf "DOUBLE" gestellt ist.

Nur D-75CW

Computer-Redigierfunktion (COMPU EDIT)

Diese Funktion ist in Betrieb, wenn die COMPU EDIT-Anschlußbuchsen des Gerätes mit einem Mini-Steckkabel an einen Plattenspieler angeschlossen sind. Diese Funktion ermöglicht Beginn und Ende der Aufnahme in Synchronisation mit den Auf/Ab-Bewegungen des Plattenspielerarmes, wenn Aufzeichnungen von Schallplatten auf Band gemacht werden.

1. Den Programmwahlschalter des Plattenspielers in der Reihenfolge programmieren, in der die Schallplattentitel aufgenommen werden sollen.
 2. Das Cassettendeck gemäß Schritten 1 bis 3 des Aufnahmeverfahrens bedienen.
 3. Die COMPU EDIT-Taste drücken. Dabei leuchten die COMPU EDIT-Anzeigen des Cassettendecks und Plattenspielers auf, der Tonarm bewegt sich zum ersten programmierten Titel, und sobald er sich auf die Platte absenkt, beginnt das Cassettendeck automatisch mit der Aufnahme.
 4. Wenn sich der Tonarm in der angehobenen Position befindet, wird das Gerät auf die Aufnahmebereitschafts-Betriebsart gestellt, und Aufzeichnung erfolgt nur, wenn sich der Tonarm auf der Platte befindet.
- * Die COMPU EDIT-Taste kann nur betätigt werden, wenn sich das Cassettendeck in der Stopp-Betriebsart befindet. Die Stopptaste (■) drücken, um die COMPU EDIT-Funktion aufzuheben.
 - * Bei Anschluß des Gerätes an einen Plattenspieler ohne COMPU EDIT-Funktion (z. B. Modell P-L55), kann die COMPU EDIT-Taste als Sofort-Aufnahmebereitschafts-Taste verwendet werden.

D-75CW only**Dubbing editing**

When the unit's dubbing function and automatic music program search (AMPS) function are used together, you can perform edited recording of only your selected programs from deck a onto deck b, with an appropriate interval between each program.

1. Load the prerecorded tape into deck a, and the recording tape into deck b.
 2. Set the DUBBING SPEED switch. For dubbing at normal speed, set to the NORM. position; for dubbing at twice (2x) the normal speed, set at the HIGH position.
 3. Begin playback on deck a, and find the beginning of the selection you wish to record first. When using the automatic music program search function, press the AMPS switch the number of times corresponding to the number of programs the desired program is away from the presently playing program, then press the fast winding switch. Since the tape will be forwarded to the beginning of the desired program and playback will begin automatically, press the DUBBING switch during the time the nonrecorded interval is playing. In this way, deck a will begin playback, and deck b will begin recording of the program you wish to copy.
 4. Select the next program which is to be recorded using the AMPS switch while copying from deck a to deck b.
 5. When the fast forward (▶▶) switch of deck a is pressed as soon as the first program has been copied, the next program is searched.
Deck b is automatically set to the recording standby mode about 4 seconds after deck a starts the program search, and recording starts automatically when the playback of the next program begins.
 6. Tapes can be edited in the desired sequence by repeating steps 4 and 5.
- * The program is searched in the opposite direction when the play (▶) switch and then the rewind (◀◀) switch are depressed.

FADER control

The FADER control can be used to start recording with no signal and then gradually increase or fade in the signal and, during recording, to gradually decrease or fade out the signal and cut it entirely.

To perform fade-in, set the control all the way to the left, and start recording. Then, gradually turn it to the right, up to the "MAX/ALC" position. To perform fade-out, gradually turn the control to the left while recording, and then stop recording after reaching the "MIN" position.

- * This function cannot be used during dubbing.

D-75CW seulement**Montage de copiage**

Le déclenchement combiné des fonctions de copiage et de recherche automatique de programme musical (AMPS) de l'appareil permet d'enregistrer un montage de différents programmes de la platine a sur la platine b, avec création appropriée d'intervalles silencieux entre les programmes.

1. Introduire une bande pré-enregistrée dans la platine a, et une bande vierge dans la platine b.
 2. Régler le sélecteur de vitesse (DUBBING SPEED). Pour effectuer un copiage à la vitesse normale, le mettre sur la position NORM.; pour effectuer un copiage à deux fois la vitesse normale, le mettre sur la position HIGH.
 3. Commencer la lecture sur la Platine a et rechercher le début de la plage que l'on désire enregistrer d'abord. A l'emploi de la fonction de recherche automatique de programme, appuyer sur la touche AMPS un nombre de fois égal au nombre de plages se trouvant entre celle que l'on désire et celle qui est actuellement en cours de lecture; appuyer ensuite sur la touche d'avance rapide. Etant donné que la bande défile à grande vitesse jusqu'au début de la plage souhaitée et que la lecture y commencera automatiquement, appuyer sur la touche de copiage (DUBBING) pendant que la bande défile à l'espace non enregistré. De cette manière, la Platine a commencera la lecture et la Platine b commencera à enregistrer la plage musicale que l'on désire copier.
 4. Choisir le programme que l'on veut enregistrer ensuite avec la touche AMPS pendant que l'on copie la bande de la platine a sur la platine b.
 5. Lorsqu'on appuie sur la touche d'avance rapide (▶▶) de la platine a dès que le premier programme a été copié, le programme suivant est recherché.
La platine b se met automatiquement dans le mode d'attente d'enregistrement 4 secondes environ après que la platine a a commencé à rechercher le programme, et l'enregistrement commence automatiquement lorsque la lecture du programme suivant commence.
 6. Le montage des bandes est possible dans l'ordre que l'on veut en répétant les étapes 4 et 5.
- * Le programme est recherché dans le sens inverse quand on appuie sur la touche de lecture (▶) puis sur la touche de rebobinage (◀◀).

Commande de fondu sonore (FADER)

La commande de FADER permet de commencer un enregistrement sans signaux puis de les faire apparaître, ou de les augmenter, progressivement, et, pendant un enregistrement, de les faire disparaître, ou décroître progressivement jusqu'à ce qu'ils deviennent inaudibles. Pour obtenir une apparition progressive du son, tourner la commande à fond sur la gauche et commencer l'enregistrement. Puis, tourner progressivement la commande vers la droite jusqu'à la position "MAX/ALC". Pour obtenir une disparition progressive du son, tourner progressivement la commande vers la gauche pendant l'enregistrement, et arrêter l'enregistrement une fois qu'on a atteint la position "MIN".

- * Cette fonction n'est pas opérationnelle pendant un copiage.

Nur D-75CW**Überspielen mit Programmwahl**

Durch gleichzeitige Verwendung der Überspielfunktion und der Automatische Musikprogrammssuche (AMPS) des Geräts können nur ausgewählte Programmstücke von Deck a auf Deck b mit einem entsprechenden Abstand zwischen jedem einzelnen Programmstück übergespielt werden.

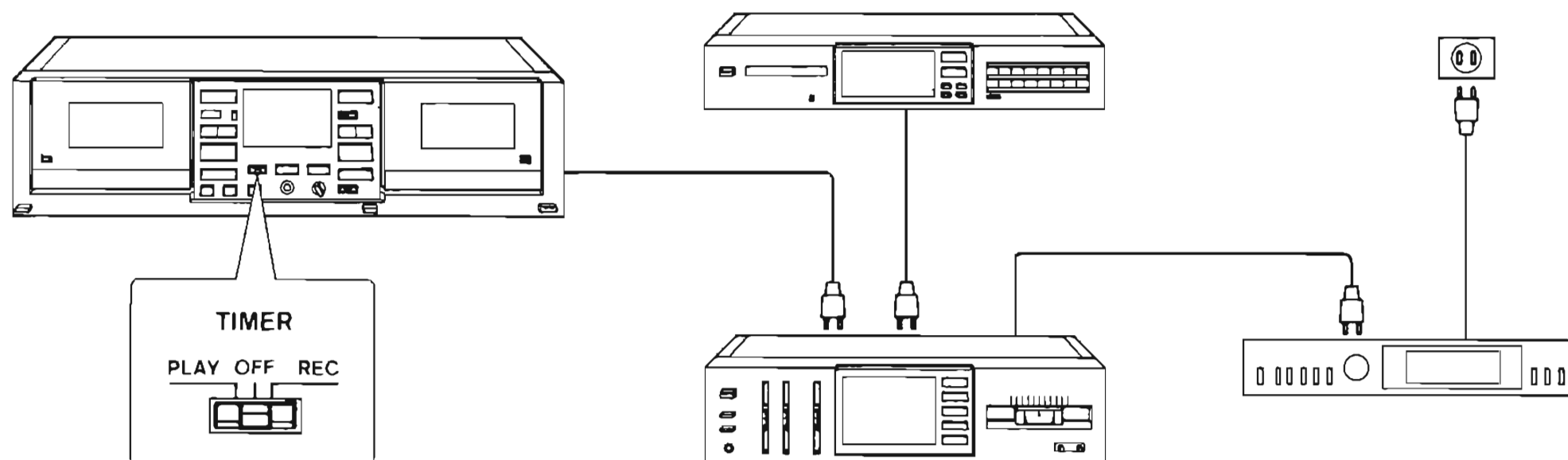
1. Die bespielte Cassette in Deck a und das zur Aufnahme vorgesehene in Deck b einsetzen.
 2. Die DUBBING SPEED-Taste einstellen. Zum Überspielen mit normaler Geschwindigkeit die Position NORM. und zum Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit die Position HIGH wählen.
 3. Mit der Wiedergabe des Bandes im Deck a beginnen, und den Anfang des Titels ausfindig machen, der zuerst aufgenommen werden soll. Bei Benutzung der automatische Musik-Programmsuchfunktion die AMPS-Taste entsprechend der Anzahl von Programmen drücken, die sich zwischen dem gewünschten und gegenwärtig wiedergegebenen Programm befinden, dann den Schnellumspulschalter drücken. Da das Band bis zum Anfang des gewünschten Programms vorläuft und die Wiedergabe automatisch beginnt, die überspieltaste (DUBBING) drücken, während der signalfreie Zwischenraum durchläuft. Auf diese Weise beginnt das Deck a mit der Wiedergabe und das Deck b mit der Aufnahme des Programms, das überspielt werden soll.
 4. Während jetzt der Kopiervorgang abläuft, können Sie schon das nächste Programm, das überspielt werden soll, mit der AMPS-Taste eingeben.
 5. Nach beendetem Kopieren des ersten Programms die Schnellvorlauftaste (▶▶) an Deck a drücken, um den Suchlauf zum Auffinden des nächsten Programms zu starten. Etwa 4 Sekunden nachdem der Suchlauf in Deck a beginnt, wird Deck b automatisch auf Aufnahmebereitschaft eingestellt, und die Aufnahme beginnt automatisch, sobald die Wiedergabe des nächsten Programms anfängt.
 6. Auf diese Weise können Sie Bänder in beliebiger Reihenfolge redigieren, indem Sie einfach Schritte 4 und 5 wiederholt ausführen.
- * Wird zuerst die Wiedergabetaste (▶) und danach die Rückspultaste (◀◀) gedrückt, so erfolgt der Programmsuchlauf in Rückwärtsrichtung.

Überblendregler (FADER)

Um die Aufnahme ohne Signal zu starten und dieses dann allmählich einzublenden, oder um während der Aufnahme das Signal allmählich auszublenden, kann man den Überblendregler (FADER) verwenden.

Für den Einblendbetrieb stellt man den Regler bis zum Anschlag nach links und beginnt die Aufnahme. Dann dreht man den Regler allmählich nach rechts, bis die Stellung "MAX/ALC" erreicht ist. Zur Ausführung des Ausblendbetriebs den Regler während der Aufnahme allmählich nach links drehen und die Aufnahme stoppen, nachdem die "MIN" Position erreicht ist.

- * Diese Funktion kann nicht beim Bänderkopieren.



Timer recording/playback

Combining this unit with a timer allows tapes to be automatically recorded and played back at the desired time.

Operation by timer can be performed only on deck b, so load the cassette tape into that deck.

- * Read through the instruction booklet accompanying the timer and try a test.
- * When the recording or playback is completed and the tape is fully wound up, the auto shut-off function is activated and the tape stops running. The power is not cut off until the timer is set OFF.

Timer recording

1. Set the power switch on the components required for recording to ON.
2. Tune in the broadcast station on the tuner.
3. Set the timer so that the power is supplied at the desired time. This action switches off the power to all the components.
4. Set the TIMER switch to the REC position.
5. Power is supplied to the components at the time set on the timer, and recording begins.

Timer playback

1. Set the power switch on the components required for play to ON.
 2. Play back the tape and adjust the volume using the amplifier's volume control.
 3. Set the timer so that the power is supplied at the desired time. This action switches off the power to all the components.
 4. Set the TIMER switch to the PLAY position.
 5. Power is supplied to the components at the time set on the timer, and playback begins.
- * When the timer is not being used, set the switch to the OFF position. If the power is switched on with the timer switch at REC, recording will begin and the previously recorded material will be erased.

Enregistrement/lecture avec minuterie

Si l'on utilise cet appareil en parallèle avec une minuterie, il est possible d'enregistrer et de lire les bandes automatiquement à l'heure voulue. Le fonctionnement par programmeur n'est possible que sur la platine b; on introduira donc la cassette dans cette platine.

- * Lire jusqu'au bout le mode d'emploi qui accompagne la minuterie et procéder à un essai.
- * Lorsque l'enregistrement ou la lecture est terminée et que la bande s'est complètement enroulée sur la bobine, la fonction d'arrêt automatique entre en action et le défilement de la bande cesse. L'alimentation ne se coupe que lorsque la minuterie elle-même se met hors tension.

Enregistrement avec minuterie

1. Mettre sous tension les composants nécessaires à un enregistrement.
2. Accorder la station de radio sur le tuner.
3. Régler la minuterie de sorte que l'alimentation soit fournie à l'heure voulue. Ceci met tous les composants hors tension.
4. Mettre le commutateur de minuterie (TIMER) sur la position REC.
5. L'alimentation est fournie à tous les composants à l'heure réglée sur la minuterie, et l'enregistrement commence.

Lecture avec minuterie

1. Mettre sous tension tous les composants nécessaires à une lecture.
 2. Lire la bande et régler le volume à l'aide de la commande de volume de l'amplificateur.
 3. Régler la minuterie de sorte que l'alimentation soit fournie à l'heure voulue. Ceci met tous les composants hors tension.
 4. Mettre le commutateur de minuterie (TIMER) sur la position PLAY.
 5. L'alimentation est fournie à tous les composants à l'heure réglée sur la minuterie, et la lecture commence.
- * Lorsqu'on ne se sert pas de la minuterie, mettre le commutateur sur la position OFF. Si l'appareil est mis sous tension alors que le commutateur de minuterie se trouve sur REC, l'enregistrement commence et les signaux enregistrés précédemment s'effacent.

Timer-Aufnahme/Wiedergabe

Die Kombination dieses Gerätes mit einem Audio-Timer ermöglicht die automatische Aufnahme und Wiedergabe von Bändern zu jeder gewünschten Zeit.

Timer-Betrieb ist nur mit Deck b möglich. Daher die Cassette in dieses Deck einsetzen.

- * Die Bedienungsanleitung des Timers sorgfältig durchlesen und dann einen Test durchführen.
- * Wenn das Bandende nach beendeter Aufnahme oder Wiedergabe erreicht wird, so wird die automatische Endabschaltungs-Funktion aktiviert, und der Bandlauf hält an. Die Stromzufuhr des Gerätes wird erst dann abgeschaltet, wenn der Timer ausgeschaltet wird.

Timer-Aufnahme

1. Die Netzschalter aller zur Aufnahme erforderlichen Komponenten einschalten.
2. Die Rundfunkstation auf dem Tuner abstimmen.
3. Den Timer so einstellen, daß die Stromzufuhr zur gewünschten Zeit beginnt. Durch diesen Vorgang werden alle anderen Komponenten ausgeschaltet.
4. Den Timer-Schalter auf die "REC"-Position stellen.
5. Zu dem auf dem Timer eingestellten Zeitpunkt werden die anderen Komponenten eingeschaltet, und die Aufnahme beginnt.

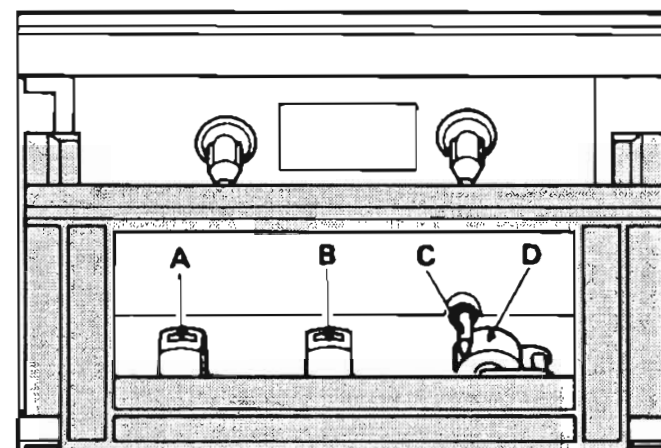
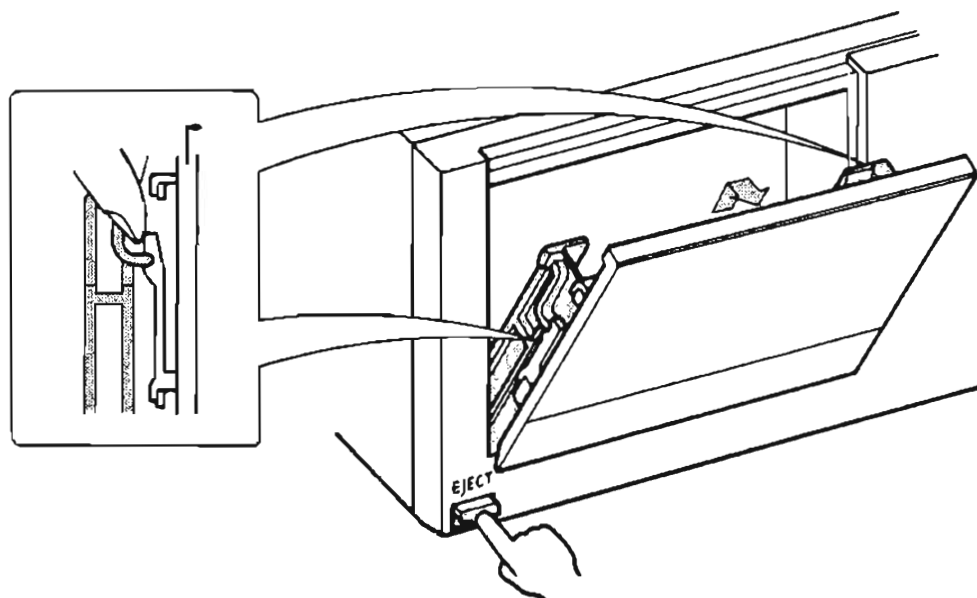
Timer-Wiedergabe

1. Die Netzschalter aller zur Wiedergabe erforderlichen Komponenten einschalten.
 2. Das Band abspielen und die Lautstärke mit dem Lautstärkeregler des Verstärkers wunschgemäß einstellen.
 3. Den Timer so einstellen, daß die Stromzufuhr zur gewünschten Zeit beginnt. Durch diesen Vorgang werden alle anderen Komponenten ausgeschaltet.
 4. Den Timer-Schalter auf die "PLAY"-Position stellen.
 5. Zu dem auf dem Timer eingestellten Zeitpunkt werden die anderen Komponenten eingeschaltet, und die Wiedergabe beginnt.
- * Den Schalter auf die "OFF"-Position stellen, wenn der Timer nicht benutzt wird. Wird das Gerät mit dem Timer-Schalter auf "REC"-Position eingeschaltet, so beginnt die Aufnahme, und die frühere Aufzeichnung wird gelöscht.

Some useful hints

Quelques conseils utiles

Einige nützliche Hinweise

**Removing the cassette holder cover**

The cassette holder's cover can be removed in order to facilitate head cleaning and demagnetization. First depress the EJECT button to open the cassette holder and then slide the cover up to remove it. For normal use, keep the cover in place to protect the head section from dust.

Cleaning the heads

The binder and oxide from magnetic tape accumulate on the heads (A and B) over a long period of time, along with dust and other impurities. This will impair the heads' sensitivity as well as the total quality of reproduced sound, and could also result in 'drop-outs' of sound. In addition, if the capstan shaft (C) and pinch roller (D) are contaminated, it could cause irregular revolution (technically termed 'wow'). If such seems to be the case with your tape deck, wipe these parts carefully with the head cleaning pen or a head cleaning kit. Never use anything that may scratch or nick the head surfaces.

Demagnetizing the record/play head

The record/play head (B) of your tape deck gradually becomes magnetized with use and tends to add noise to reproduced sound. It is therefore advisable to demagnetize the head from time to time, using a head demagnetizer. This greatly helps to prevent precious music tapes and important recordings from acquiring undesirable noise, and also helps you make noise-free recordings. Be sure to turn the POWER switch off before you attempt to demagnetize the tape head.

Pour retirer le couvercle du logement de cassette

Il est possible de retirer le couvercle du logement de cassette pour faciliter le nettoyage et la démagnétisation des têtes. Appuyer tout d'abord sur le bouton d'éjection (EJECT) pour ouvrir le logement de cassette, puis faire glisser le couvercle pour le retirer. En conditions normales d'utilisation, laisser le couvercle en place pour protéger la section des têtes contre la poussière.

Nettoyage de têtes

Au bout d'un certain temps, l'oxyde et le support des bandes magnétiques, ainsi que la poussière ont tendance à s'accumuler sur les têtes (A et B). Ceci affecte la sensibilité des têtes ainsi que la qualité du son reproduit, et pourrait même résulter in trous sonores. De plus, si l'axe du cabestan (C) et le galet presseur (D) sont encrassés, la vitesse ne sera plus régulière (pleurage).

Si votre magnétophone est encrassé, nettoyez soigneusement les parties décrites ci-dessus à l'aide du bâtonnet de nettoyage, ou de la trousse de nettoyage. Ne jamais utiliser d'objet pouvant rayer les têtes.

Démagnétisation de la tête enregistrement/lecture

La tête enregistrement/lecture (B) de votre magnétophone se magnétise progressivement à l'usage, ce qui tend à augmenter les bruits. Il est recommandé de démagnétiser la tête de temps à autre à l'aide d'un démagnétiseur de tête. Ceci contribue à réduire le bruit indésirable sur les enregistrements précieux et à les conserver en parfait état. Avant de démagnétiser la tête, s'assurer de bien couper l'interrupteur POWER.

Abnehmen des Cassettenfachdeckels

Der Cassettenfachdeckel kann abgenommen werden, um Tonkopfreinigung und Entmagnetisierung zu erleichtern. Drücken Sie zuerst den Auswurfschalter (EJECT), um das Cassettenfach zu öffnen und schieben Sie dann den Deckel nach oben, um ihn abzunehmen. Bei normalem Gebrauch läßt man den Deckel angebracht, um die Tonkopfeinheit vor Staub zu schützen.

Reinigung der Tonköpfe

Bindemittel und Oxid vom Magnetband sammeln sich mit der Zeit zusammen mit Staub und Schmutz auf den Tonköpfen (A und B) an. Hierdurch sinken die Tonkopfeempfindlichkeit und die Gesamtqualität des wiedergegebenen Tons, und es kann sogar zu Tonausfällen kommen. Wenn zusätzlich auch noch Tonwelle (C) und Andruckrolle (D) verschmutzt sind, kann es zu unregelmäßigem Bandlauf (Wow) kommen. Wenn dies bei Ihrem Tonbandgerät der Fall zu sein scheint, so reinigen Sie diese Teile sorgfältig mit dem Tonkopfreinigungsstift oder mit einem Tonkopfreinigungssatz. Verwenden Sie kein Material, das die Kopfoberflächen verkratzen oder beschädigen kann.

Entmagnetisieren des Aufnahme- und Wiedergabetonkopfes

Der Aufnahme- und Wiedergabetonkopf (B) Ihres Tonbandgerätes wird bei der Verwendung mit der Zeit magnetisch und neigt dazu, dem aufgenommenen Ton Störungen hinzuzufügen. Es ist deshalb ratsam, den Tonkopf von Zeit zu Zeit zu entmagnetisieren, mit einem Kopfentmagnetisierer. Dies hilft weitgehend bei der Vermeidung unerwünschter Störungen bei wertvollen und wichtigen Aufnahmen und bei der Herstellung rauschfreier Aufnahmen. Achten Sie darauf, den POWER Schalter auszuschalten, bevor Sie den Tonkopf entmagnetisieren.

Specifications

Track format	4-track/2-channel system
Tape speed	4.8 cm/sec. 9.5 cm/sec. (D-75CW only)
Heads	
Rec/play head	HIGH-Bs hard permalloy
Play head	HIGH-Bs hard permalloy
Erase head	Double-grap HIGH-Bs ferrite
Motor	Electronically controlled DC motor × 2 Reels: DC Motor × 2
Wow/flutter	0.06% max (WRMS)
Fast forwarding (rewinding) time	Approx. 85 sec. (for C-60 tape)
Frequency response (—20 VU recording/playback)	
Normal tape (LH)	20 to 15,000 Hz (30 to 14,000 Hz ± 3 dB)
Chrome Tape	20 to 16,000 Hz (30 to 15,000 Hz ± 3 dB)
Metal Tape	20 to 17,000 Hz (30 to 16,000 Hz ± 3 dB)
Erase rate (metal tape)	70 dB min (1 kHz)
Recording bias frequency	85 kHz
Input sensitivity/impedance	
LINE IN (REC)	150 mV/47 kohms

Signal to noise ratio (Record/Playback)	
Metal Tape (without Dolby Noise Reduction) better than 54 dB
(With Dolby Noise Reduction Effect)	
DOLBY "B" NR	better than 64 dB (above 5 kHz)
DOLBY "C" NR (D-75CW only) ..	better than 74 dB (above 1 kHz)
Power requirements	
Power voltage	120/220/240V (50/60 Hz)
For U.S.A. and Canada	120V (60 Hz)
Power consumption	21 watts
Dimensions	430 mm (16-15/16") W 112 mm (4-7/16") H 221 mm (8-3/4") D
Weight (D-75BW)	4.1 kg (9.0 lbs) net
(D-75CW)	4.2 kg (9.3 lbs) net

- * Design and specifications subject to changes without notice for improvements.
- * Due to local laws and regulations, this unit sold in some areas are not equipped with variable voltage selectors

Spécifications

Format de pistes	Système à 4 pistes/2 canaux
Vitesse de défilement de bande	4,8 cm/s, 9,5 cm/s (D-75CW seulement)
Têtes	
Tête d'enregistrement/lecture	Permalloy dur HIGH-Bs
Tête de lecture	Permalloy dur HIGH-Bs
Tête d'effacement	HIGH-Bs Ferrite à double écartement
Moteur	Deux moteur CC contrôlé électroniquement Bobines: Deux moteur cour cont
Pleurage/scintillement	0,06% max (efficace pondéré)
Durée d'avance rapide (rebobinage) ...	Environ 85 s (pour une bande C-60)
Réponse de fréquence (Enregistrement/lecture —20 VU)	
Bande normale	20 à 15.000 Hz (30 à 14.000 Hz ± 3 dB)
Bande chrome	20 à 16.000 Hz (30 à 15.000 Hz ± 3 dB)
Bane métal	20 à 17.000 Hz (30 à 16.000 Hz ± 3 dB)
Taux d'effacement (bande métal)	(70 dB/mn (1 kHz)
Fréquence de polarisation d'enregistrement	85 kHz
Sensibilité d'entrée	
LINE IN (REC)	150 mV/47 kohms

Rapport de signal à bruit (Enregistrement/lecture)	
Bande métal (sans réduction de souffle par Dolby) Mieux que 54 dB
(Avec du système de réduction de souffle Dolby)	
DOLBY "B" NR	Mieux que 64 dB (au-dessus de 5 kHz)
DOLBY "C" NR (D-75CW seulement)	Mieux que 74 dB (au-dessus de 1 kHz)
Alimentation	
Tension d'alimentation	120/220/240V (50/60 Hz)
Pour les USA et le Canada	120V (60 Hz)
Consommation de puissance	21 watts
Dimensions	430 mm (L) 112 mm (H) 221 mm (P)
Poids (D-75BW)	4,1 kg net
(D-75CW)	4,2 kg net
* La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.	
* En raison des lois et règlements locaux, l'appareil vendus dans certaines régions ne sont pas équipés d'un sélecteur de tension ajustable.	

Technische Daten

Spurformat	4-Spur/-Kanal-System
Bandgeschwindigkeit	4,8 cm/s, 9,5 cm/s (Nur D-75CW)
Tonköpfe	
Aufnahme/Wiedergabe-Kopf	HIGH-Bs hartes Permalloy
Wiedergabe-Kopf	HIGH-Bs hartes Permalloy
Löschkopf	Doppelspalt-HIGH-Bs Ferrit
Motor	Elektronisch gesteuerter Gleichstrom-Motor × 2 Spulen: Gleichstrommotor × 2
Gleichlaufschwankungen	Maxima 0,06% (WRMS)
Schnellvorlauf-(Rückspul-) Zeit	Ca. 85 s (für C-60 Band)
Frequenzgang (—20 VU Aufnahme/Wiedergabe)	
Normalband	20 bis 15.000 Hz (30 bis 14.000 Hz ± 3 dB)
CrO ₂ -Band	20 bis 16.000 Hz (30 bis 15.000 Hz ± 3 dB)
Metallband	20 bis 17.000 Hz (30 bis 16.000 Hz ± 3 dB)
Löschfaktor (Metallband)	Minimal 70 dB (1 kHz)
Aufnahme-Vormagnetsierungsfrequenz	85 kHz
Eingangsempfindlichkeit/Impedanz	
LINE IN (REC)	150 mV/47 kΩ

Signal-Rauschspannungsabstand (Aufnahme/Wiedergabe)	
Metallband (ohne Dolby-System) Besser als 54 dB
Mit Dolby-Rauscherringerung	
DOLBY "B" NR	Besser als 64 dB (über 5 kHz)
DOLBY "C" NR (Nur D-75CW) ..	Besser als 74 dB (über 1 kHz)
Stromversorgung	
Netzspannung	120/220/240V (50/60 Hz)
Für USA und Kanada	120V (60 Hz)
Stromverbrauch	21 Watt
Abmessungen	430 mm Breite 112 mm Höhe 221 mm Tiefe
Gewicht (D-75BW)	4,1 kg netto
(D-75CW)	4,2 kg netto
* Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.	
* Wegen örtlicher Gesetze und Bestimmungen sind in einigen Gebieten verkaufte Gerät nicht mit einstellbaren Spannungswählern ausgestattet.	



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.
14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN